



Üzemeltetési útmutató

Vetőgépek

Solitair 9, Solitair 9 K és Solitair 9 KA



A biztonságért kezeskedünk!

Cikkszám: 175 3691

H-1/12.02

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Készönjük bizalmát, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított.

E gép előnyeit csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli és használja.

E gép átadásánál Önt már kereskedője beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására is.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel amiért az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthatja végre.

Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa:
Gyártási sz.:

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel az iránt, hogy LEMKEN az olyan működési fogyatékoságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről erednek, nem vállal felelősséget.

A RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a használati útmutatót és a útmutatásait vegye figyelembe!
- A Solitair vetőgép kizárólag a szokványos mezőgazdasági munkák végzéséhez készült (rendeltetésnek megfelelő használat).
- Bármilyen ettől eltérő felhasználás eltér a rendeltetés szerinti használatától. Az ilyen használatból eredő károkért a gyár nem vállal felelősséget, annak kockázata kizárólag a gép használóját terheli.
- A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik a gyár által előírt üzemeltetési-, karbantartási- és gépápolási útmutatások megtartása is!
- A Solitair vetőgépet csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik azt ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!
- Meg kell tartani a vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, valamint az általános munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat!
- Ha a gépen önkényes változtatást hajtanak végre, az a belőle eredő károk tekintetében a gyári szavatosságot kizárja.

TARTALOMJEGYZÉK

1	BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK	6
2	FIGYELMEZTETŐ JELKÉPEK.....	10
2.1	<i>Általános tudnivaló</i>	<i>10</i>
2.2	<i>A figyelmeztető jelzések jelentése.....</i>	<i>10</i>
2.3	<i>Figyelmeztető jelzések elhelyezése.....</i>	<i>12</i>
3	ELŐKÉSZÜLET A TRAKTORON	13
3.1	<i>Gumiabroncsok</i>	<i>13</i>
3.2	<i>Emelőrudak</i>	<i>13</i>
3.3	<i>Határoló láncok / stabilizátorok</i>	<i>13</i>
3.4	<i>Vonóinga</i>	<i>13</i>
3.5	<i>Tengelyterhelések</i>	<i>13</i>
3.5.1	<i>A GV min minimális első ballaszt terhelés kiszámítása:</i>	<i>14</i>
3.5.2	<i>A hátsó tengelyterhelés kiszámítása:</i>	<i>14</i>
3.6	<i>Szükséges vezérlőkészülékek / tömlők jelzései</i>	<i>15</i>
3.7	<i>Elektromos berendezések</i>	<i>16</i>
3.8	<i>Szükséges dugaszoló aljzatok</i>	<i>16</i>
4	ELSŐ HASZNÁLATBAVÉTEL.....	17

5	HASZNÁLATI LEHETŐSÉGEK	19
6	FEL- ÉS LESZERELÉS.....	20
6.1	<i>A futóművel rendelkező Solitair fel- és leszerelése</i>	<i>20</i>
6.1.1	Rászerelés egy hárompontos rudazatra.....	20
6.1.2	Leszerelés a hárompontos rudazatról	21
6.2	<i>Fel- és leszerelés</i>	<i>22</i>
6.2.1	Felszerelés egy ráépített LEMKEN talajmegmunkáló készülékre	22
6.2.2	Rászerelt LEMKEN talajmegmunkáló készülék leszerelése	24
6.2.3	Felszerelés egy rányergelt LEMKEN talajmegmunkáló készülékre	25
6.2.4	Leszerelés egy rányergelt LEMKEN talajmegmunkáló gépről	27
6.3	<i>Rá- és lekapcsolás</i>	<i>28</i>
6.3.1	Rákapcsolás	28
6.3.2	Lekapcsolás	29
7	A VETŐSÍN BE- ÉS KIHAJTÁSA	30
8	KÉTTÁRCSÁS CSOROSZLYÁK.....	31
8.1	<i>Vetési mélység</i>	<i>31</i>
8.2	<i>Csoroszlyanyomás.....</i>	<i>31</i>
8.2.1	Egyes csoroszlya nyomásának beállítása.....	31
8.2.2	Központi csoroszlyanyomás beállítás	31
8.2.3	Hidraulikus csoroszlyakiemelés.....	34
9	EGYTÁRCSÁS CSOROSZLYÁK	35
9.1	<i>A vetősín keretének magassági beállítása</i>	<i>35</i>
9.2	<i>Vetési mélység</i>	<i>35</i>
10	BEÁLLÍTÁSOK / ÜZEM	36
10.1	<i>Vetőtengelyek</i>	<i>36</i>
10.2	<i>Vetőtáblázat</i>	<i>38</i>
10.3	<i>Tolózár.....</i>	<i>39</i>
10.4	<i>Fenekcsappantyú beállítás.....</i>	<i>39</i>
10.5	<i>A magláda leürítése</i>	<i>40</i>
10.5.1	Leürítés az ürítőcsappantyún keresztül	40
10.5.2	Ürítés az elosztóról.....	40
10.6	<i>Az adagolóegységek tisztítása</i>	<i>41</i>

10.7	Művelőnyom kapcsolás	41
10.8	Leforgatási próba	41
11	MÉRŐKERÉK	42
12	FÚVÓVENTILÁTOR	43
13	CIKLON	44
14	RÉSZ-MUNKASZÉLESSÉGŰ KAPCSOLÁS	45
15	LEHÚZÓ	46
16	ELOSZTÓ	46
17	MAGLÁDA	46
18	KEVERŐTENGELY	47
19	NYOMBARÁZDA HÚZÓ.....	48
19.1	Általános tudnivaló	48
19.2	Nyombarázda húzó működtetése	49
20	ÉRZÉKELŐK	51
21	NYOMJELZŐ.....	52
21.1	Egyes nyomjelző	52
21.2	S-vetőmag nyomjelző	52
21.3	Hidraulikus csoroszlakiemelés	53
22	HALADÁSI NYOMJELZÉS	54
22.1	Általános tudnivaló	54
22.2	Haladási nyomjelzés – hidraulikus, kettős működésű	54
22.3	Haladási nyomjelzés – hidraulikus, egyszeres működésű.....	55
22.4	A jelzőbarázda mélysége	55
23	FUTÓMŰ.....	56
24	NYOMLAZÍTÓ.....	56
25	VETŐCSŐ-ELLENŐRZŐ RENDSZEREK	57
26	GUMIABRONCSOK	57
27	MUNKAFÉNYSZÓRÓ.....	58

28	GYÜJTŐSZEKRÉNY	59
29	TÁJÉKOZTATÁS A KÖZÚTI SZÁLLÍTÁSHOZ	60
30	MŰSZAKI ADATOK.....	61
31	PÓTALKATRÉSZEK	62
32	KARBANTARTÁS	64
	32.1 Kenési terv	64
	32.2 Csavarok	64
	32.3 Hidraulikus tömlők	64
	32.4 Vetőkerekek és fenékcappantyúk	64
	32.5 Tárcsás csoroszllyák és tömítőgörgők	64
	32.6 Tisztítás nagynyomású tisztítóval	65
	32.7 Ciklon	65
	32.8 Levegőcső.....	65
	32.9 Végütköző	65
33	MEGJEGYZÉSEK	66
34	ZAJSZINT, LÉGZAJ	66
35	ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA	66

1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK



Általános biztonsági útmutatások

- Vegye figyelembe az e leírásban található útmutatások mellett az általánosan érvényes biztonsági- és balesetelhárítási előírásokat is.
- Közúti forgalomban a kiemelt gép a kezelőkarát lesüllyedés ellen rögzíteni kell!
- A felhelyezett figyelmeztető- és tájékoztató táblák fontos tájékoztatással járulnak hozzá a veszélytelen használathoz és figyelembe vételük az Ön biztonságát szolgálja!
- A közutak használata alkalmával ügyeljen a mindenkor érvényes előírások megtartására!
- Munka megkezdése előtt ismerkedjék meg az egész berendezéssel, kezelőszervekkel és azok működésével. Ha már dolgozik a géppel, mindez túl késő!
- A gépet kezelő személy a testére szorosan simuló ruhát viseljen. Munka közben ne viseljen bő ruházatot!
- Égési balesetveszély megelőzésére tartsa tisztán a gépet!
- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környezetét! (a gyermekeket tartsa távol!). Gondoskodjék a kellő láthatóságról!
- Munka közben és a munkagép szállítása alkalmával a munkagépre utast felvenni nem szabad!
- A gépet kellő gondossággal kapcsolja össze és a rögzítéshez csak előírt eszközöket használjon!
- A gépegységek traktorral való össze- és szétkapcsolásánál különös elővigyázat szükséges!
- A támasztószerkezetek fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)
- A súlyokat mindig az arra előírt pontokra helyezze!
- Vegye figyelembe a megengedett tengelyterhelést és a szállítási méreteket!
- Ellenőrizze és szerelje fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás, figyelmeztető eszközök és az esetleges védőberendezések!
- A gyorskapcsoló kioldószinórjának lazának kell lennie és a mélyfekvésnél nem szabad magától kioldania!
- Menet közben soha ne hagyja el vezetői helyét!
- A rászert, vagy felfüggesztett készülékek és ballasztok befolyásolják a kormányozhatóságot és a manőverezési tulajdonságokat. Ezért ügyeljen a kellő kormányozhatóságra és a fék megfelelő működésére!
- Kanyarmanetben figyelemmel kell lenni a gép széles kinyúlására és/vagy a lengő tömegeire.
- Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha azon minden védőberendezés rajta van, és azok hatékony védőbeállításban vannak.
- A munkaeszköz működési területén belül tartózkodni tilos!

- A gép forgási- és lengési területén belül tartózkodni tilos!
- Csak akkor szabad működtetni a hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet), ha a fordulási területen belül személy nem tartózkodik.
- A külső erővel működtetett szerkezeti részeken (pl. hidraulikus működtetésnél) zúzódást és nyíródást okozó balesetveszélyes helyek vannak!
- A traktor elhagyása előtt a gépet le kell a talajra süllyeszteni, a motort le kell állítani, és ki kell húzni a gyújtáskapcsoló kulcsát!
- A traktor és a gép között senki nem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgurulás ellen rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel biztosítva ne legyen!

Rászerelt készülékek

- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerkezetet olyan helyzetbe kell állítani, amelynél kizárt a süllyesztés, vagy emelés lehetősége.
- Hárompontos rászerelésnél a vontatónál és a munkaeszköznél a rászerelési adottságoknak egymással feltétlenül egyezniük kell, vagy különben azokat össze kell hangolni.
- A hárompontos rudazat környezetében fennáll a zúzódási és nyíródási balesetveszély!
- A hárompontos rászerelés külső kezelésének működtetésekor nem szabad a traktor és a munkaeszköz közé belépni!
- A munkaeszköz szállítási beállításában mindig ügyeljen a traktor hárompontos felfüggesztésének oldalirányú rögzítésére!
- Közúti forgalomban a kiemelt géppel a kezelőkart lesüllyedés ellen rögzíteni kell.

Rászerelt készülékek

- A gépet kellő gondossággal kapcsolja össze és a rögzítéshez csak előírt eszközöket használjon!
- A támasztószerkezetek fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)
- Ellenőrizze és szerelje fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás, figyelmeztető eszközök és az esetleges védőberendezések!
- A külső erővel működtetett szerkezeti részeken (pl. hidraulikus működtetésnél) zúzódást és nyíródást okozó balesetveszélyes helyek vannak!
- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerkezetet olyan helyzetbe kell állítani, amelynél kizárt a szándékolatlan süllyesztés, vagy emelés lehetősége.
- A fel- és leszerelés környezetében fennáll a zúzódási és nyíródási balesetveszély!

Ráfüggesztett készülékek

- A készüléket elgördülés ellen rögzítse!
- Legyen figyelemmel a vontatókuplung, vonóinga vagy a fő vontatócsatlakozó megengedett legnagyobb terhelhetőségére!
- A rúdelfüggesztés kellő mozgathatóságára ügyeljen a vontatási ponton.

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll!
- A hidraulikus munkahengerek és -motorok csatlakozásánál ügyeljen a hidraulikus tömlők előírt csatlakoztatására.
- Hidraulikus tömlőknek a traktor hidraulikájára való csatlakoztatásakor legyen gondja arra, hogy a hidraulika mind a traktor-, mind a munkaeszköz felé nyomásmentes legyen.
- A traktor és munkaeszköz közötti működtető hidraulikus összekötések csatlakozó tokjai és dugói legyenek megjelölve, hogy kizárt legyen a munkaeszköz hibás kezelése. Ha felcserélődnek a csatlakozások, akkor a működések is felcserélődnek (pl. emelés helyett süllyesztés történik). Balesetveszély!
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus vezetékeket és a sérült, előregedett darabokat cserélje ki! A csatlakozó tömlővezetékeknek meg kell felelniük a munkaeszköz gyártója által előírt műszaki követelményeknek.
- Szivárgó helyek keresésekor a balesetveszély miatt használjon megfelelő segédeszközt !
- A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulika olaj) áthatolhat a bőrön, és súlyos balesetet okozhat! Ilyen sérülésnél azonnal orvoshoz kell fordulni! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus munkaeszközökön végzett munka előtt a munkaeszközt engedje le, nyomásmentesítse, és a traktort állítsa le.

Gumiabroncsok

- Munka közben a gumiabroncsoknál arra ügyeljen, hogy a munkaeszköz biztosan legyen felállítva és elgördülés ellen rögzítve legyen (alátét ékek)!
- Gumiabroncsok szereléséhez kellő szakismeretre és előírt szerszámmal van szükség!
- Gumiabroncsot és kereket csak szakember javíthatja és a javításhoz megfelelő szerelőszerszámmal kell használnia.
- Rendszeresen ellenőrizze a légnyomást! Ügyeljen a légnyomás előírt nagyságára!

Karbantartás

- A javítási-, karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! Húzza ki ilyenkor a gyújtáskapcsoló kulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajszűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászerezelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!
- Gáztartálynál a feltöltéshez csak nitrogént használjon – robbanásveszély!

Vetőgépek különleges biztonsági szabályai

- Legyen óvatos leforgatási próbánál a forgó és lengést végző géprészek veszélyes helyeinél!
- A fellépő helyeket csak betöltéskor vegye igénybe, működés közben utast szállítani tilos!
- A magláda feltöltésénél legyen figyelemmel a gyári utasításokra!
- A nyombarázda húzót a gép szállításakor rögzítse!
- A magládába ne tegyen semmiféle alkatrészt – a keverőtengely forgásban van!
- Legyen figyelemmel a megengedett betölthető mennyiségre!

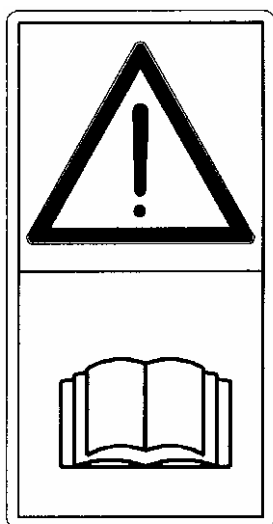
2 FIGYELMEZTETŐ JELKÉPEK

2.1 Általános tudnivaló

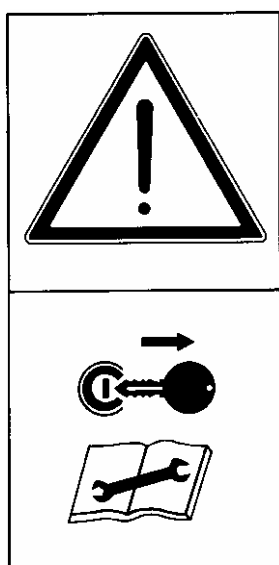
A LEMKEN Solitair minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemet. Ahol a munkaeszköznél nem védhetők teljes mértékben a veszélyes helyek, ott figyelmeztető táblák utalnak a fennálló veszélyhelyzetekre. A sérült, elkallódott vagy olvashatatlan figyelmeztető jelzéseket haladéktalanul pótolni kell. A megadott számok rendelési számként szolgálnak.

2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

Kérjük, hogy tájékozódjék e figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.

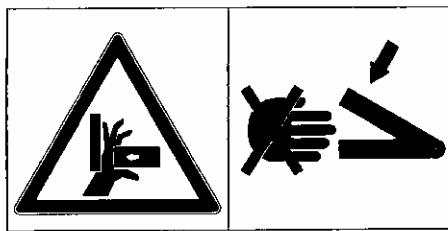


FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a használati útmutatót és a útmutatásait vegye figyelembe!

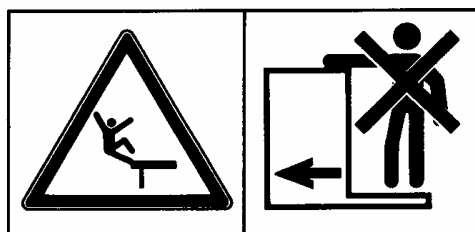


FIGYELEM: A motort karbantartás- és javítás előtt állítsa le!

390 0509

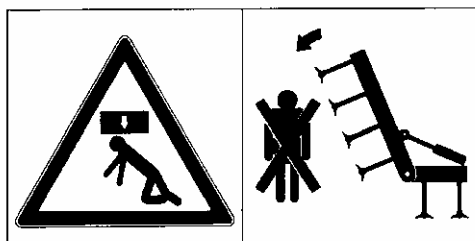


FIGYELEM: Zúzódási balesetveszély!

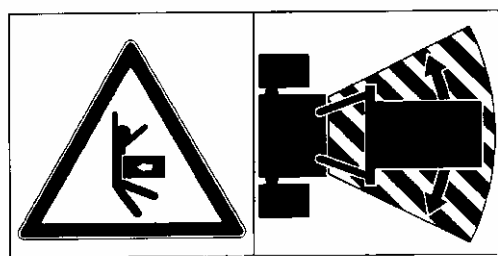


FIGYELEM: A gépre ne álljon rá!

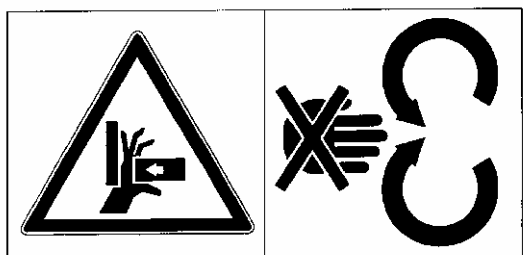
390 6150



FIGYELEM: Ne tartózkodjék a gép lengési területén belül!

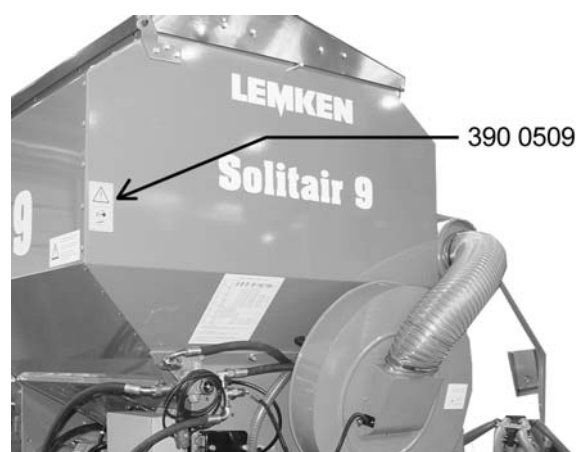
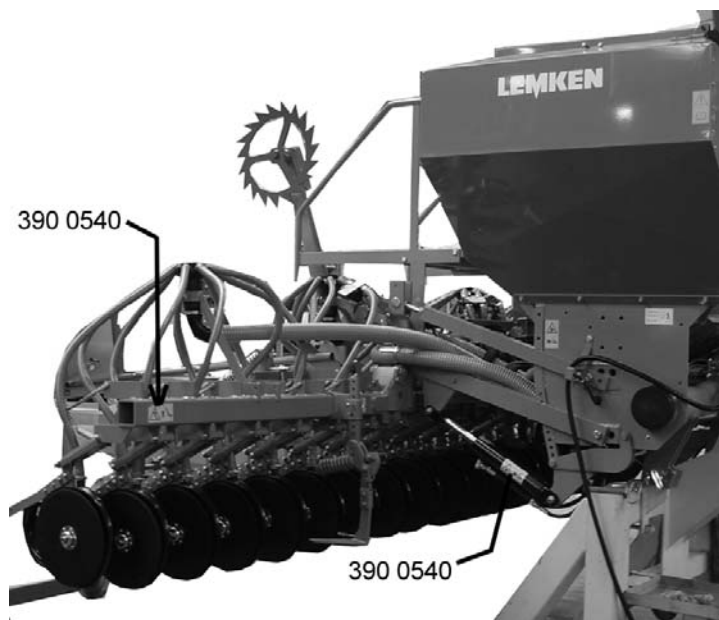
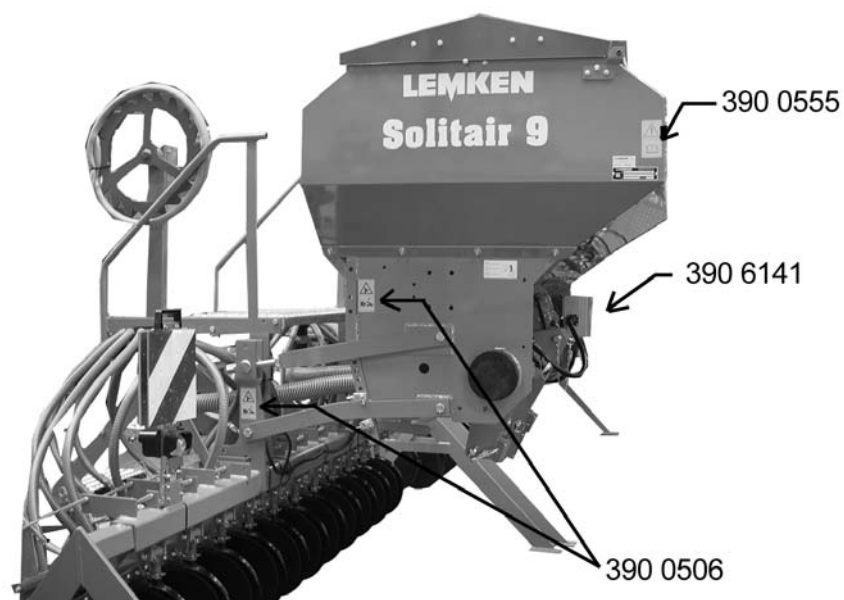
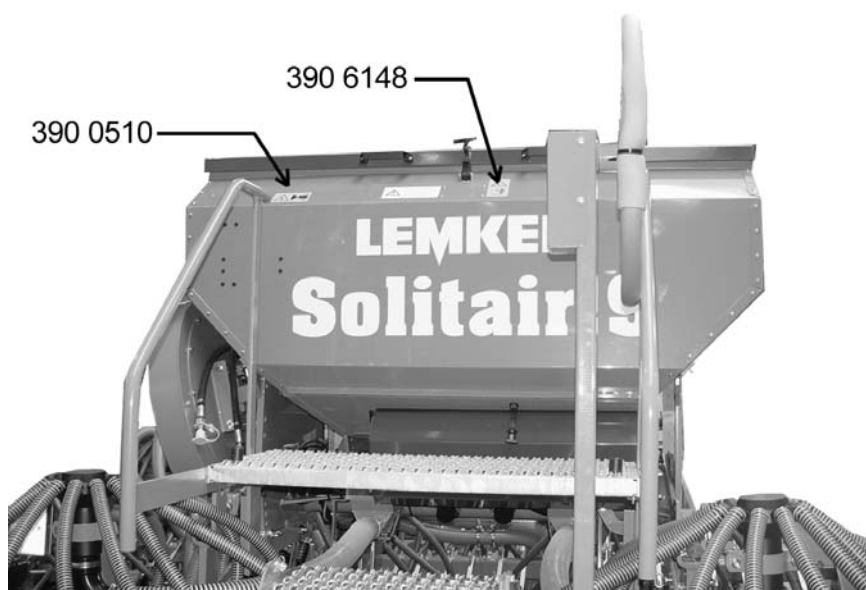


FIGYELEM: A gép munka- és lengési területén belül tartózkodni tilos!



FIGYELEM: Ne érjen hozzá a gép lengő alkatrészeihez. Várja meg azok nyugalmi állapotát!

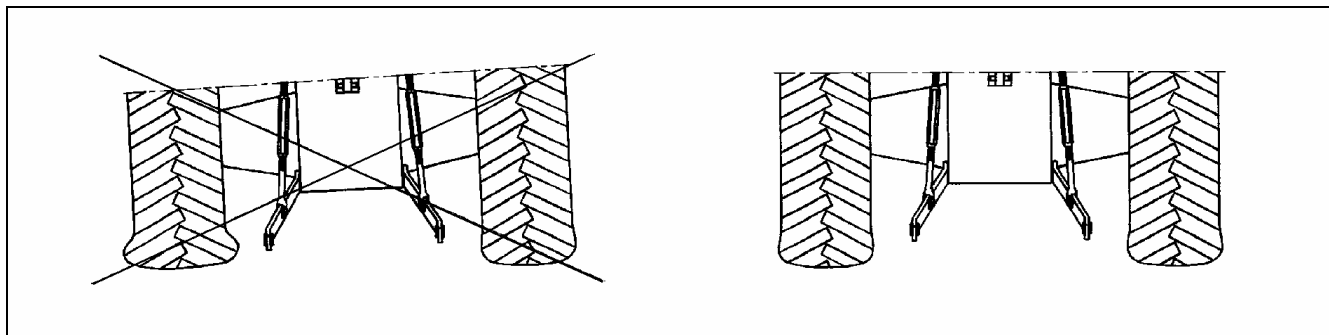
2.3 Figyelmeztető jelzések elhelyezése



3 ELŐKÉSZÜLET A TRAKTORON

3.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak – különösen a hátsó gumiabroncsokban – egyenlőeknek kell lenniük. Lásd a traktorgyár üzemeltetési útmutatóját!



3.2 Emelőrudak

A traktor hárompontos rudazatának emelőrúdjaait a beszállítóval egyforma hosszúra állítsa be!

3.3 Határoló láncok / stabilizátorok

A határoló láncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy azok munka közben az alsó vezetőrúd csekély mértékű oldalmozgását lehetővé tegyék !

3.4 Vonóinga

Egy Solitair vonórúddal és alvázzal való felszereléséhez a traktornak kettős tengelyű vonóingával kell rendelkeznie.

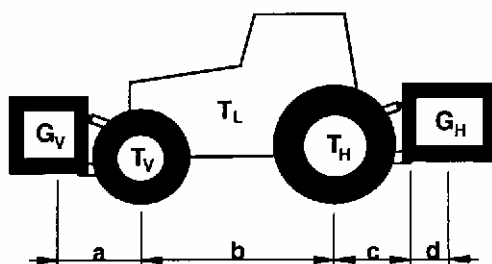
3.5 Tengelyterhelések



Készülékeknek az első-, vagy hátsó hárompontos rudazatára való rászíjozása alkalmával azt a megengedett összsúlyt meghaladni nem szabad, amely a megengedett tengelyterheléseket meghaladhatja és a traktor gumiabroncsait túlterhelheti.

A traktor első tengelyét mindig legalább a traktor üres súlyának 20%-ával le kell terhelni.

Amikor meghatározzák a legkisebb első ballaszt terhet és a hátsó tengely terhelésének növelését, a következők szerint kell eljárni:



GV = az első ballaszt súlya (előre szerelt készüléknél)

TV = a traktor első tengelyterhelése rászzerelt készülék nélkül

TL = a traktor üres súlya

TH = a traktor hátsó tengelyterhelése rászzerelt készülék nélkül

GH = a készülék súlya

3.5.1 A GV min minimális első ballaszt terhelés kiszámítása:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

3.5.2 A hátsó tengelyterhelés kiszámítása:

$$\text{Minimális tengelyterhelés-növelése} = G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Az első tengely minimális ballaszt-terhelésének kiszámítása és a hátsó tengely terhelésének növelése a fent megadott méretek és súlyok ismeretét feltételezi. Ha ezek a méretek és súlyok nem ismertek, és azok adatokból nem határozhatók meg, akkor csak egy biztos és pontos út kínálkozik a túlterhelések megelőzésére:

A traktorát rászzerelt és felemelt készülékkel együtt mérje meg, hogy a traktor első- és hátsó tengelyterhelésének rászzerelt készülék nélküli összehasonlításával a tényleges hátsótengely-terhelést, és a traktor első tengelyének tehermentesülését rászzerelt és kiemelt készülék esetében meghatározhassa!

3.6 Szükséges vezérlőkészülékek / tömlők jelzései

A Solitair 9 hidraulikus fogyasztóihoz a traktornak a következő vezérlőkészülékekkel rendelkeznie.

Fogyasztó	Egyszeres működésű vezérlőkészülék	Kettős működésű vezérlőkészülék	Szín	Kód
Hidraulikus motor a ventilátorhoz	nyomásmentes visszavezető csatlakozás	-	Előremenő = sárga visszatérő = fehér	P6 T6
Nyombarázda húzó működtetése	x	-	fekete	
Hidraulikus csoroszlya-kiemelő állítás (DS-verzió)	-	x	kék	P3 T3
Hidraulikus csoroszlya nyomásállítás	-	x	kék	P3 T3
Hidraulikus csoroszlya kiemelés (ES-verzió)	-	x	-	-
Vetősín billentés	-	x	piros	-
Hidraulikus haladási nyomjelzés, kettős működésű	-	-	-	-
Hidraulikus haladási nyomjelzés, egyszeres működésű	-	-	-	-
Hidr. nyomjelző kiemelés	x	-	zöld	-

3.7 Elektromos berendezések

Az LH 5000 fedélzeti számítógéphez, a vetőtengelyek hajtásához és a vetőgép vezérléséhez 12 V tápfeszültség szükséges. A tűrési tartomány 10 V és 15 V közötti.

A túl magas vagy -alacsony feszültség üzemzavart okoz és bizony körülmények között az elektromos eszközöket tönkre is teheti.

A feszültségellátáshoz legalább 30 A áramerősséget kell biztosítani.

3.8 Szükséges dugaszoló aljakatok

A Solitair 9 elektromos fogyasztóihoz a traktoron a következő áramforrásnak kell rendelkezésre állnia.

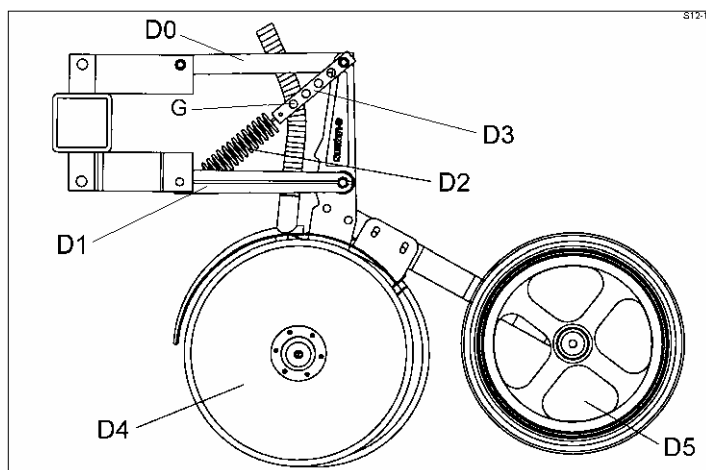
Fogyasztó	Volt	Közvetlen csatlakozás a traktor akkujára	Csatlakozó aljzat
A vetőgép LH 5000 fedélzeti számítógépe	12	x	-
Világító berendezés	12	-	DIN-ISO 1724 szerint
Munkafényszóró			
Vetőcső ellenőrzés	12	-	DIN 9680 szerint

4 ELSŐ HASZNÁLATBAVÉTEL

A Solitair 9 első használatbavétele előtt hajtsa végre az alábbiak ellenőrzését:

- **Kettős tárcsás csoroszlyák és tömítőgörgők**

A tárcsás csoroszlyák irányítóinak (D0) és (D1) munkaállásban közel függőlegesen kell állniuk. Hogy a csoroszlyák nyomását a hidraulikus csoroszlyaállítás központilag megnövelje, vagy csökkense, az egyes csoroszlya nyomásbeállító rugóit (D2) annak megfelelően kell inkább, vagy kevésbé előfeszíteni. Erre szolgál a rugóállítás (D3).



- Nyomóterhelés a tárcsás csoroszlyákon és tömítőgörgőkön

A tárcsás csoroszlyák (D4) és tömítőgörgők nyomóterhelését minden vetősornál egyformára kell beállítani.

- Egytárcsás csoroszlyák

A vetősínek keretét olyan magasságra kell állítani, hogy a keret alsó széle és a talaj között 35 cm +/- 5 cm hézag legyen.

- Mérőkerék

A mérőkerék a kiemelt vetősínnél 0 – 5 cm-el mélyebben álljon, mint a tömítőgörgő (D5) vagy mint az egytárcsás csoroszlyák.

- Tolózár

Az adagolószerkezet tolózárjainak nyitva kell lenniük.

- Vetőtengely

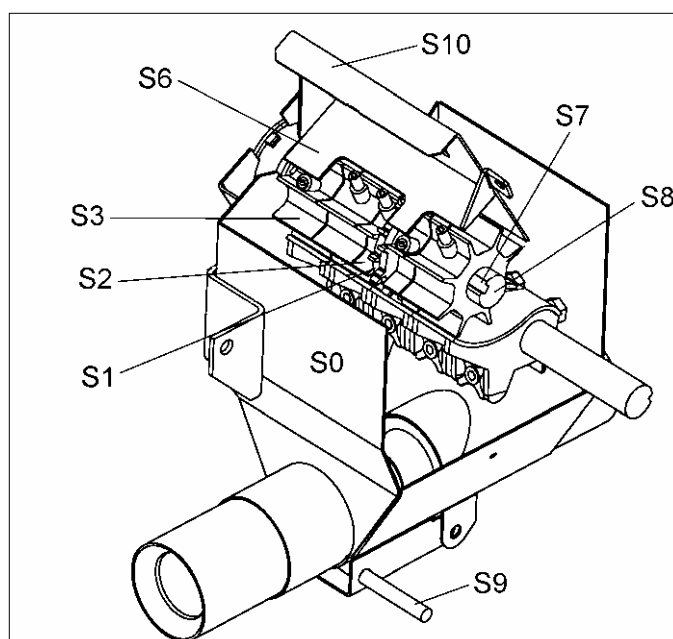
A vetőtengely vetőkerekeinek mindegyik adagolóegységben (S0) egyformán kell be- vagy kikapcsolva lenniük.

- Fenécsappantyúk

A vetőanyag betöltése előtt a fenécsappantyút a vetőtáblázat szerint kell beállítani.

- Nyombarázda húzó

A nyombarázda húzót a traktor keréknyomának közepére kell beállítani.



- Érzékelők

Az érzékelőket az LH 5000 fedélzeti számítógép segítségével kell ellenőrizni, és pedig a Bemenetek Teszt menüjében.

- Állítómotorok

A művelőnyom kapcsolás elektromos állítómotorjait és a vetőtengely meghajtások villanymotorjait a fedélzeti számítógéppel kell ellenőrizni, és pedig a Kimenetek Teszt menüben.

- Művelőnyom szélesség

A művelőnyom szélességét a talajművelő traktor nyomszélességére kell beállítani. Ha a talajművelő traktor nyomszélességét a Solitair megrendelésekor megadták, akkor a művelőnyom szélességét már a gyár beállítja.

- Fúvó fordulatszáma

A fúvó fordulatszámát a traktor áramszabályozó szelepének segítségével kell beállítani.

- Fedélzeti számítógép LH 5000

Az LH 5000 fedélzeti számítógép segítségével hajtja végre a 'BEVITEL' (Eingabe) program a vetőgép szélességét cm-ben és a kívánt vetett mennyiséget kg/ha-ban bevinni és utána végrehajtani a leforgatási próbát.

Az alábbi egyéb adatok bevitelét, mint

- a művelőnyom módszere és ritmusa,
- a mérőkerék kerületének kalibrálása (a RAD SAA 15 cm/impulzus menüben megadva),
- az érzékelő kiválasztása (a készülék érzékelőt kell kiválasztani) és
- a következő riasztás beállítása

általánosan a leforgatási próba előtt kell végrehajtani.

A VETŐTENGELY RIASZTÁST (SÄWELLE ALARM) alapvetően az BE-állásba kell kapcsolni.

Minden más beállítás és riasztási funkció tetszés szerinti lehet, lásd az LH 5000 fedélzeti számítógéphez tartozó használati útmutatót.

A fedélzeti számítógép minden bevitt és beállítást tárol és azok bármikor lehívhatók és ellenőrizhetők. A fedélzeti számítógép mindig csak az utoljára végrehajtott bevitt és beállítást tárolja.

5 HASZNÁLATI LEHETŐSÉGEK

A LEMKEN Solitair vetőgép a következő módokon használható:

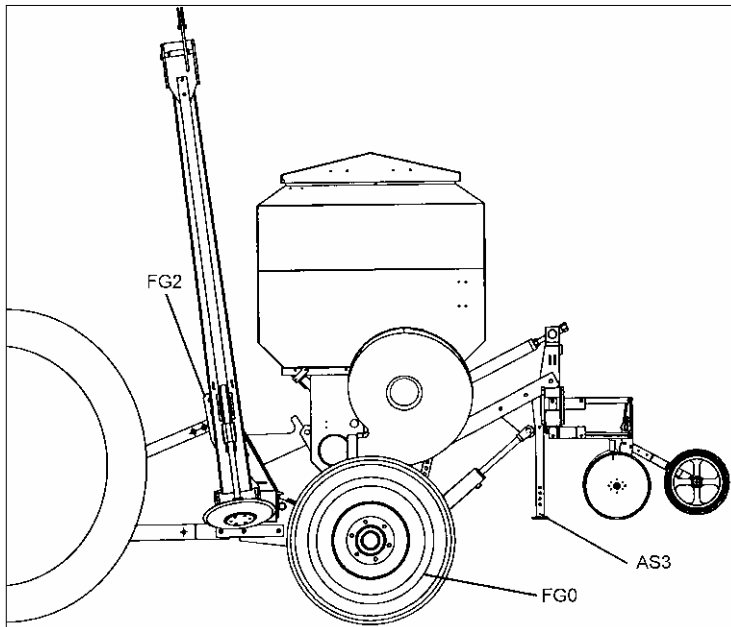
- a) rászerezve futóművel a traktor, vagy a talajmegmunkáló készülék hárompontos rudazatára,
- b) ráépítve a LEMKEN Quarz 7, Quarz 7 K, Zirkon 9, Zirkon 9 K és Zirkon 10 talajművelő gépre (ha a Solitair rendelkezik hidraulikus csoroszlyakiemelővel, akkor a talajmegmunkáló gépnek külön kuplunggal kell rendelkeznie),
- c) hidraulikus csorolyakiemelővel a b) ponthoz kiegészítésül felszerelve a nyergelt LEMKEN Quarz 7 KA, Zirkon 9 KA, Kompactor KA, Smaragd 9 KA, Rubin 9 KÜA és Achat KA talajmegmunkáló gépre,
- d) ráfüggesztve futóművel és vonórúddal (a Solitair-nak ilyenkor hidraulikus csoroszlyakiemelővel kell rendelkeznie) vagy
- e) ráfüggesztve futóművel, vonórúddal és saját fedélzeti hidraulikával (a Solitair-nak ilyenkor hidraulikus csoroszlyakiemelővel kell rendelkeznie).

6 FEL- ÉS LESZERELÉS

6.1 A futóművel rendelkező Solitair fel- és leszerelése

6.1.1 Rászerelés egy hárompontos rudazatra

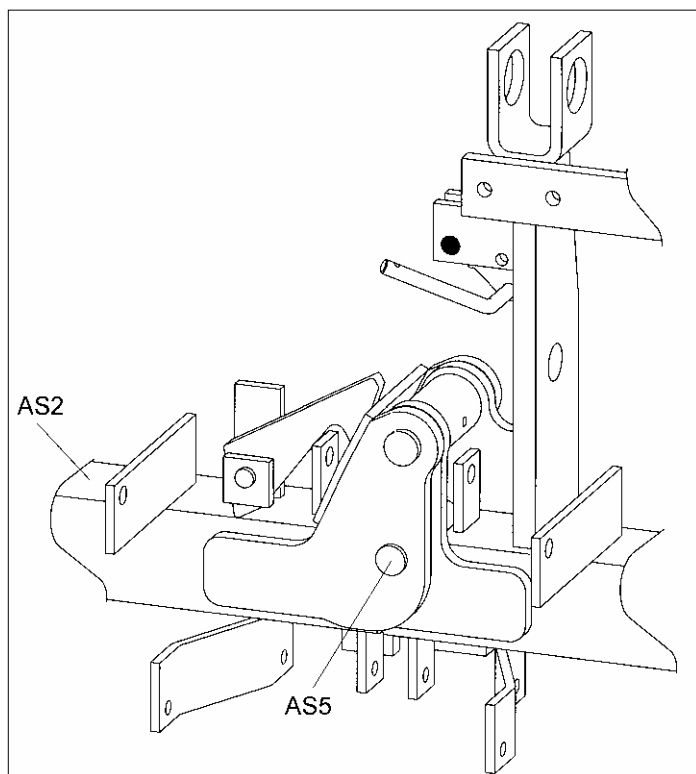
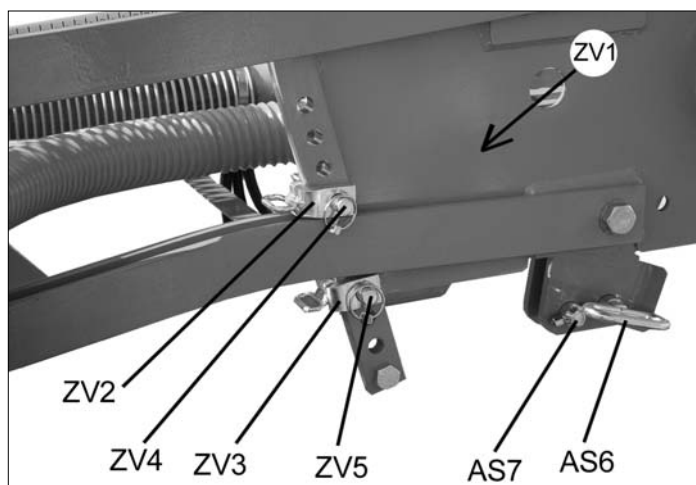
- A hárompontos rudazatra való rászereléshez a Solitair-nek alvázzal (FG0) kell rendelkeznie.
- A traktor vagy a talajmegmunkáló gép alsó és felső vezetőrúdját az alváz hárompontos tornyával (FG2) össze kell kötni, és biztosítani kell.
- A Solitair-t kissé meg kell emelni, és a leállító támaszt (AS3) feltolni és rögzíteni.
- Ráépítés után a hidraulika- és elektromos vezetékeket le kell zárni.
- A hidraulika motor nyomóvezetékét a traktor egyszeres működésű vezérlőkészülékére és a visszafolyó vezetéket a traktornak egy nyomásmentes visszafolyó csatlakozójára rá kell kapcsolni. Arra feltétlenül ügyelni kell, hogy az olaj visszafolyása a visszafolyó vezetékből minden munkavégzési helyzetben nyomásmentesen történjék. További információt a hidraulika tömlők csatlakozására vonatkozóan a „Szükséges vezérlőkészülékek” című fejezet tartalmaz.
- A vetőgép vezérlésének és a vetőtengely meghajtásnak az elektromos kábele a fedélzeti számítógéphez csatlakozik. A művelőnyom kapcsolás érzékelőjét a mérőkerék érzékelő-tartójára kell rászerelni. További információt erre vonatkozóan az „Elektromos berendezések” című fejezet tartalmaz.
- Ha a géppel közúton közlekednek, akkor fel kell szerelni a figyelmeztető táblákat és a világító berendezést, melyet az áramellátáshoz csatlakoztatni kell.



6.1.2 Leszerelés a hárompontos rudazatról

A Solitair vetőgépet futóművel mindig szilárd és sík felszínű talajon és üres magtartállyal kell leállítani.

- Leszerelés előtt a leállító támaszokat (AS3) megfelelő helyzetbe kell hozni és a (ZV4) és (ZV5) vetősíneket bedugható csapokkal-, vagy a csoroszlyakiemelő hidraulika hengerét, vagy a csoroszlyanyomásállítót rögzíteni kell.
- A behajtható Solitair vetőgépeknél a vetősínt (AS2) leszerelés előtt behajtott helyzetben, a reteszelő csappal (AS5) rögzíteni kell.
- A leszereléshez a Solitairt teljesen le kell süllyeszteni, az alátét ékkel elgurulás ellen biztosítani és utána a hárompontos tornyot a traktor vagy a talajművelő gép hárompontos rudazatáról le kell venni és a hidraulikus és elektromos vezetékeket le kell kapcsolni.
- A fedélzeti számítógéphez vezető csatlakozó kábelt ki kell venni a kabinból és lehelyezni a Solitair vetőgépen. Ha a művelőnyom kapcsolót érzékelő szenzor nem a szerzortartón van elhelyezve, akkor a szenzort a kábellel együtt le kell szerelni és a Solitair vetőgépen el kell helyezni.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Rászzerelt munkaeszköz" általános biztonsági útmutatásait!

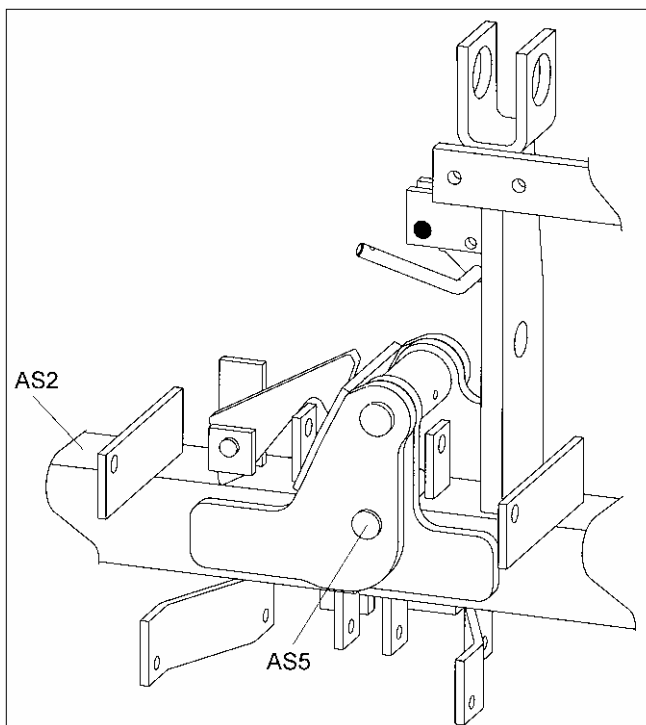
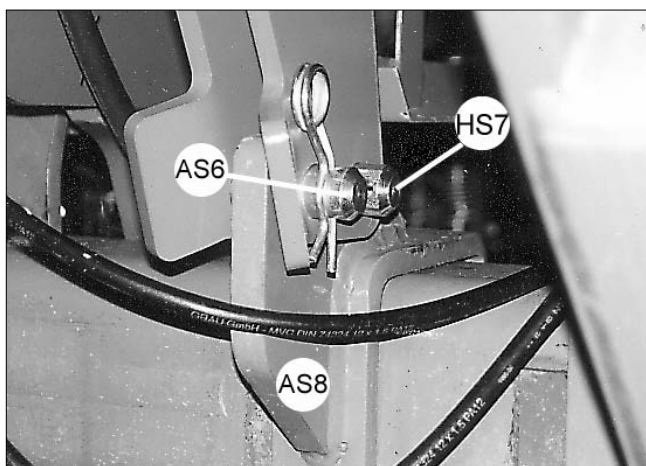
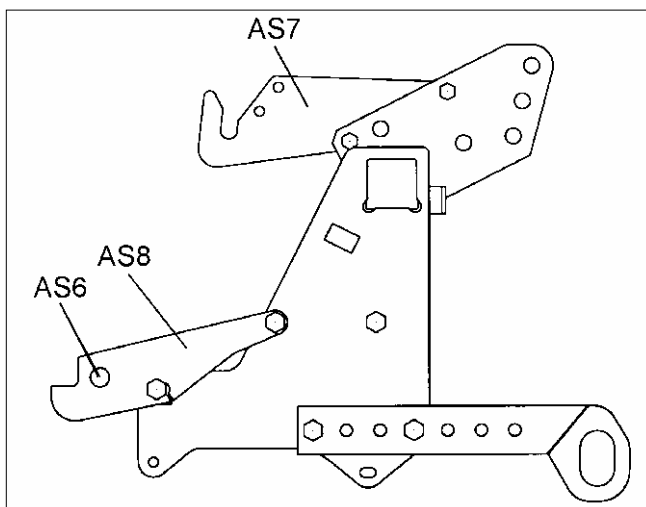
6.2 Fel- és leszerelés

6.2.1 Felszerelés egy ráépített LEMKEN talajmegmunkáló készülékre

Felszerelés előtt a megfelelő csatlakozó alkatrészeket fogóhoroggal (AS7) és védőlemezzel (AS8) rá kell szerelni a talajmegmunkáló gépre.

A leállító támaszokra leállított Solitair vetőgép felszerelése a talajmegmunkáló gépre a következő: a következők módon történik:

- Biztosítsa ki és húzza ki az első csapot (AS6).
- A traktorra rászert talajmegmunkáló gépet óvatosan vigye a Solitair alá, a felső fogóhoroggal (AS7) fogja meg és kissé emelje fel.
- Az elől levő csapot (AS6) helyezze vissza és biztosítsa.
- A talajmegmunkáló gépet a rászert Solitair-el emelje meg annyira, hogy a leállító támaszokat tehermentesítse.
- A leállító támaszokat (AS1) húzza ki oldalt és a középső leállító támaszokat (AS3) tolja fel és biztosítsa. A behajtható Solitair vetőgép vetősínjét (AS2) reteszelve ki a reteszelő (AS5) csap kibiztosításával és kihúzásával.
- Ráépítés után a hidraulika- és elektromos vezetékeket le kell zárni.
- A hidraulika motor nyomóvezetékét a traktor egyszeres működésű vezérlőkészülékére, és a visszafolyó vezetéket a traktornak egy nyomásmentes visszafolyó csatlakozójára rá kell kapcsolni. Arra feltétlenül ügyeljen, hogy az olaj visszafolyása a visszafolyó vezetékből minden munkavégzési helyzetben nyomásmentesen történjék.

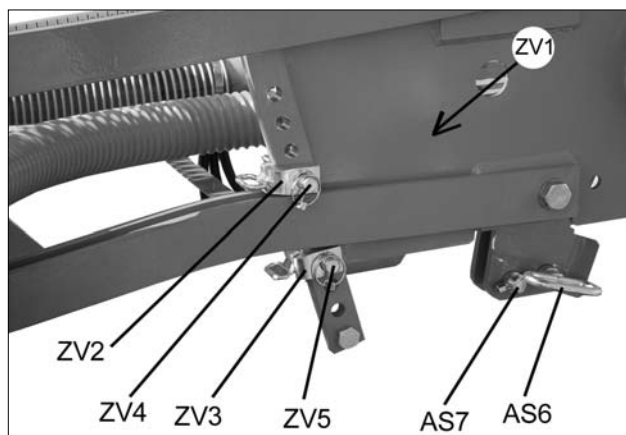


További információt a hidraulika tömlők csatlakozására vonatkozóan a „Szükséges vezérlőkészülékek” című fejezet tartalmaz.

- A vetőgép vezérlésének és a vetőtengely meghajtásnak elektromos kábele a fedélzeti számítógéphez csatlakozik. A művelőnyom kapcsolás érzékelőjét a mérőkerék érzékelő-tartójára kell rászerelni. További információt erre vonatkozóan az „Elektromos berendezések” című fejezet tartalmaz.
- Ha a géppel közúton közlekednek, akkor fel kell szerelni a figyelmeztető táblákat és a világító berendezést, melyet csatlakoztatni kell.

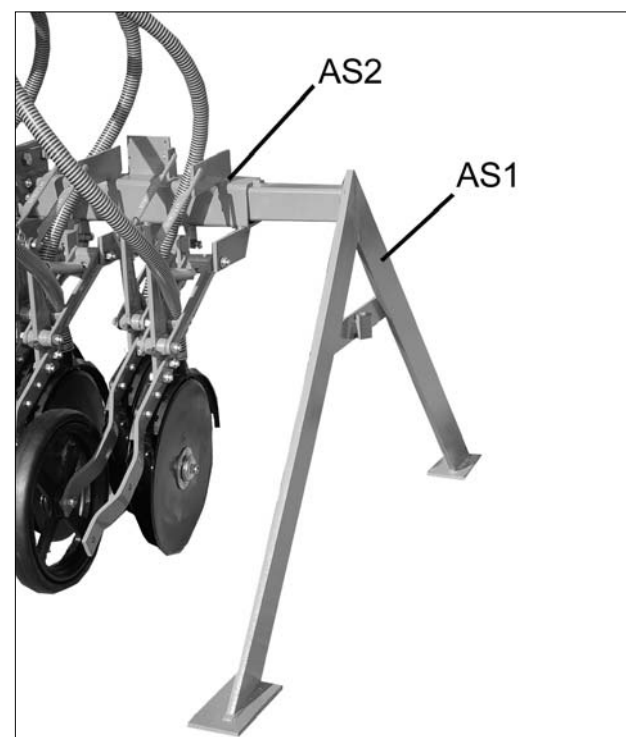
6.2.2 Rászzerelt LEMKEN talajmegmunkáló készülék leszerelése

- Leszerelés előtt a magládát teljesen ki kell üríteni és a vetősínt a (AS2) a (ZV4) és (ZV5) bedugható csapokkal, vagy a csoroszlyakiemelő hidraulika hengerét, vagy a csoroszlyanyomásállítót rögzíteni kell.



- A felső bedugható csapot (ZV4) és a központi mechanikus csoroszlyanyomás beállító (ZV1) ütközőt (ZV2) balra és jobbra egyforma magasságra be kell állítani és biztosítani.

- A vetősínt (AS2) ki kell biztosítani, kihajtani és a reteszelő csappal (AS5) rögzíteni.

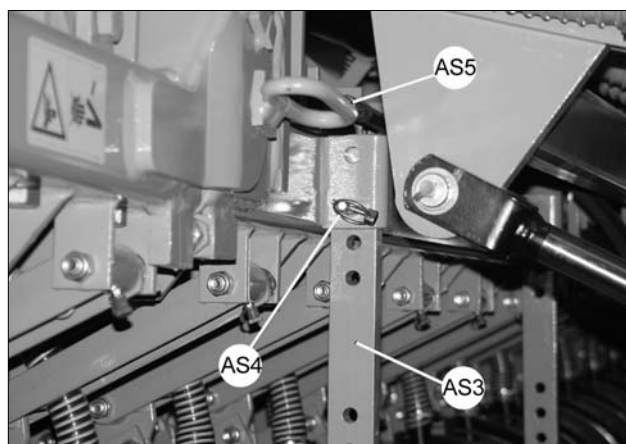


- A leállító támaszokat (AS1) oldalt a vetősín (AS2) keretcsövébe ütközésig be kell tolni és a középső leállító támaszokat (AS3) lesüllyeszteni és a bedugható csapokkal (AS4) biztosítani.

- Süllyessze le a talajmegmunkáló gépet a felszerelt Solitair-el, míg a leállító támaszok a talajt eléri, de még terhelést ne kapjanak.

- Biztosítsa ki és húzza ki az első csapot (AS6).

- Kapcsolja le a hidraulikus és elektromos vezetékeket és helyezze rá a gépre.



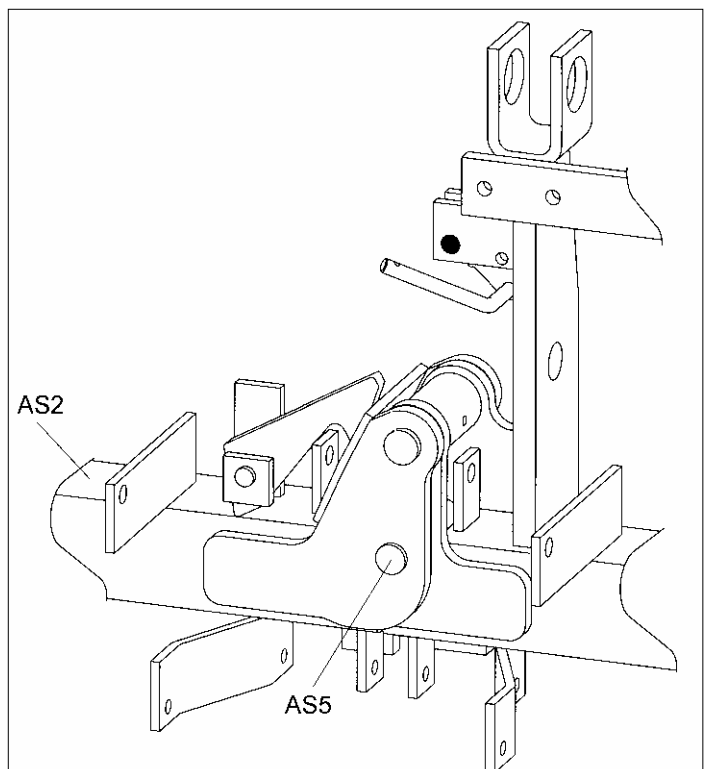
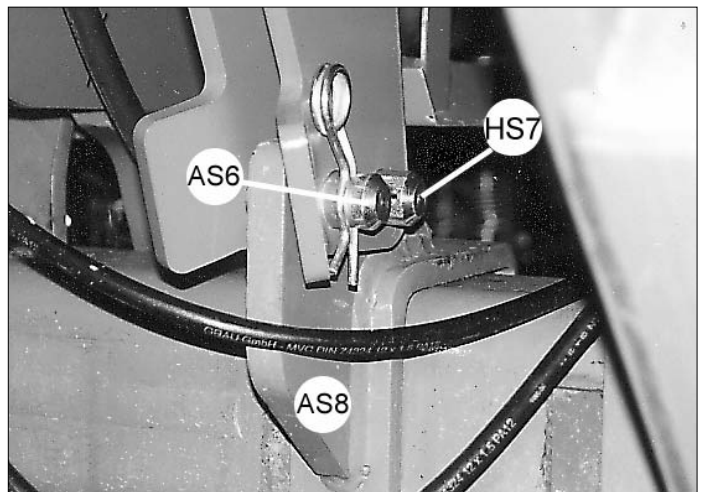
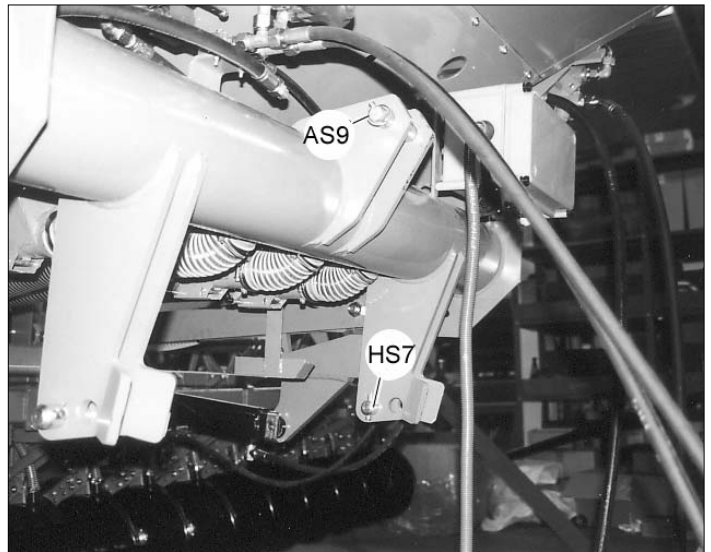
- A fedélzeti számítógéphez vezető csatlakozó kábelt vegye ki a kabinból és helyezze le a Solitair vetőgépen. Ha a művelőnyom kapcsolót érzékelő szenzor nem a szerzortartón van elhelyezve, akkor a szenzort a kábellel együtt le kell szerelni és a Solitair vetőgépen el kell helyezni.

- A talajmegmunkáló készüléket süllyessze le és óvatosan vigye el a leállított Solitair-tól.

6.2.3 Felszerelés egy rányergelt LEMKEN talajmegmunkáló készülékre

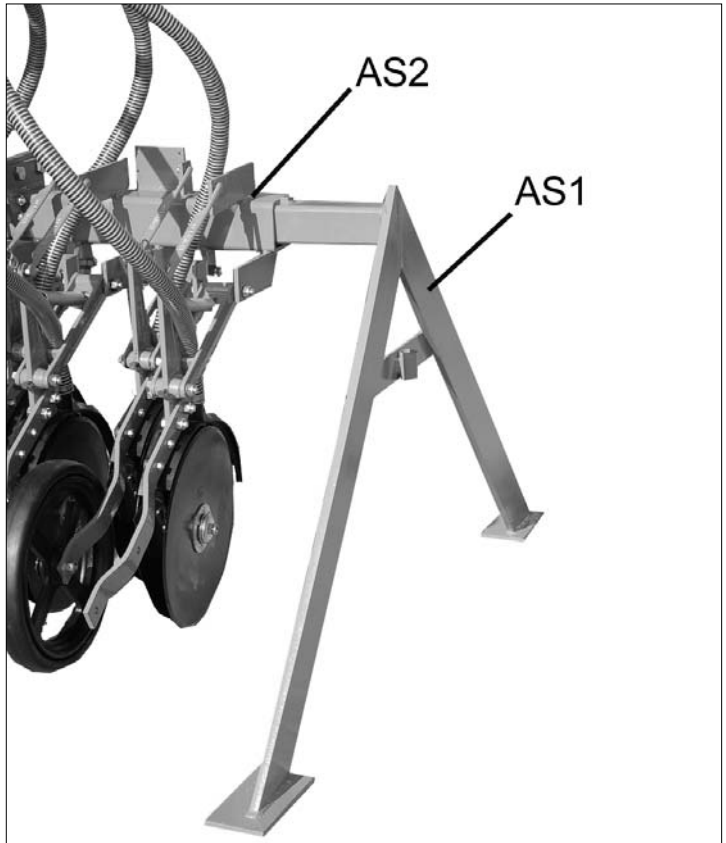
Felszerelés előtt a megfelelő csatlakozó alkatrészeket fogóhoroggal (AS8) és támllemezrel (AS8) rá kell szerelni a talajmegmunkáló gépre. A hidraulikus vetősín kiemelő elzáró szelepét ezután nyissa meg. Az (AS1) és (AS3) leállító támaszokra leállított Solitair vetőgép felszerelési menete a következő:

- Biztosítsa ki és húzza ki az első csapot (AS6).
- A traktorra ráfüggesztett talajmegmunkáló készüléket óvatosan vigye a leállító támaszokon nyugvó Solitair vetőgéphez, és pedig addig, amíg a felső vezetőcsap (AS9) és a támllemez (AS8) alatti fogóhorog a hátsó csap (HS7) alá nem kerül.
- A hidraulikus csoroszlyakiemelő hidraulika vezetékeit csatlakoztassa.
- A hidraulikus munkahengerrel (W7) a Solitairt kissé süllyessze addig, míg az a felső vezetőcsappal (AS9) a fogóhorogba (AS7) bele nem csúszik és a hátsó csap (HS7) a támllemezre (AS8) rá nem támaszkodik.
- Az elől levő csapot (AS6) helyezze be és biztosítsa a rugós biztosítódugóval.
- Ezután a többi hidraulika vezetéket és elektromos kábelt csatlakoztassa.
- A hidraulika motor nyomóvezetékét a traktor egyszeres működésű vezérlőkészülékére és a visszafolyó vezetéket a traktornak

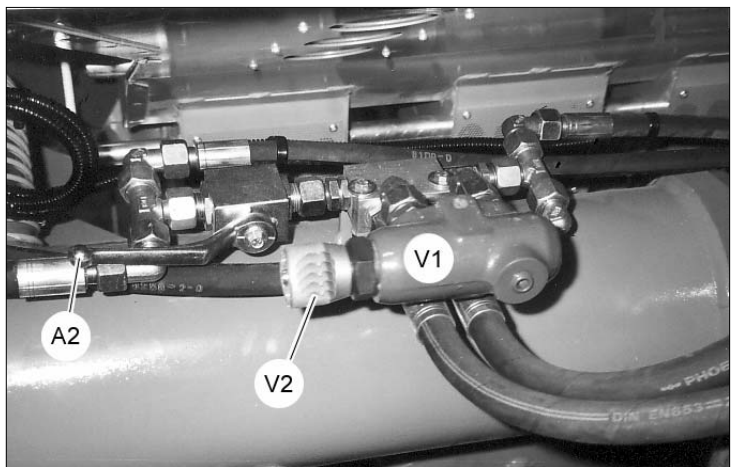


egy nyomásmentes visszafolyó csatlakozójára rá kell kapcsolni. Arra feltétlenül ügyelni kell, hogy az olaj visszafolyása a visszafolyó vezetékből minden munkavégzési helyzetben nyomásmentesen történjék. További információt a hidraulika tömlők csatlakozására vonatkozóan a „Szükséges vezérlőkészülékek” című fejezet tartalmaz.

- A vetőgép vezérlésének és a vetőtengely meghajtásnak az elektromos kábele a fedélzeti számítógéphez csatlakozik. A művelőnyom kapcsolás érzékelőjét a mérőkerék érzékelő-tartójára kell rászerelni. További információt erre vonatkozóan az „Elektromos berendezések” című fejezet tartalmaz.



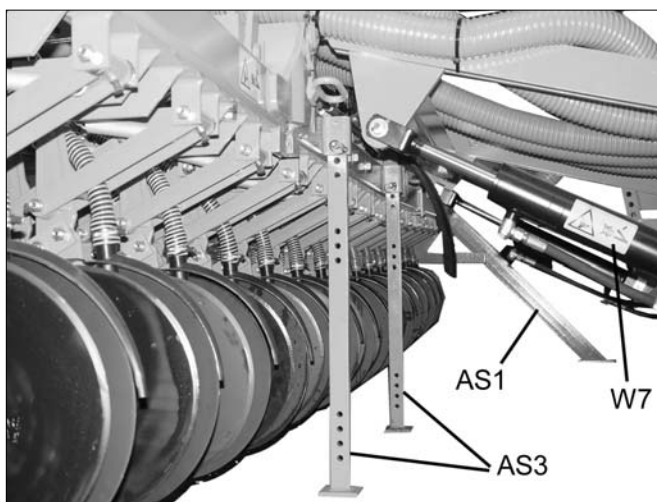
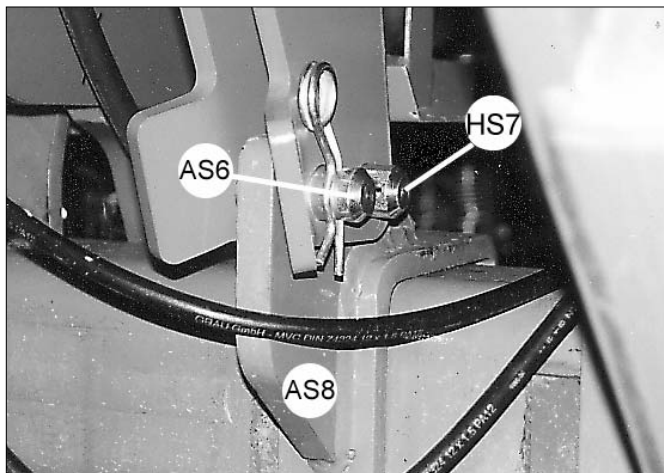
- Ha a géppel közúton közlekednek, akkor fel kell szerelni a figyelmeztető táblákat és a világító berendezést, melyet elektromosan csatlakoztatni kell.
- A vetősínt (AS2) emelje ki és a külső leállító támaszokat (AS1) húzza ki és a középső leállító támaszokat (AS3) biztosítsa ki, tudja fel és ismét biztosítsa.



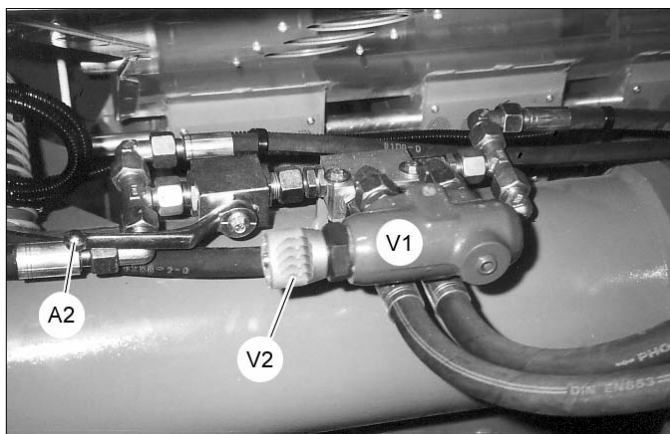
6.2.4 Leszerelés egy rányergelt LEMKEN talajmegmunkáló gépről

A Solitair vetőgépet mindig sík felületű, szilárd talajra állítsa le.

- Leszerelés előtt a magládát teljesen ürítse ki és a vetősín kiemelés elzáró szelepét (A2) nyissa meg.
- Hajtsa ki a vetősínt és reteszelve. Ehhez a csuklókat a reteszelő csappal (AS5) zárja le. Ezután biztosítsa a reteszelő csapot (AS5).
- A csoroszlyakiemelő hidraulikus munkahengere (W7) segítségével emelje ki a vetősínt (AS2) és a leállító támaszokat (AS1) oldalt a vetősín keretcsővébe tolja be és a középső leállító támaszt (AS3) süllyessze le és biztosítsa.
- Biztosítsa ki és szerelje lei az első csapot (AS6).
- Ezután süllyessze le a vetősínt és ezáltal a Solitairt emelje ki addig, míg a felső vezetőcsap néhány centiméterrel a fogóhorog fölé kerül.
- Zárja el az elzáró szelepet (A2)!
- Kapcsolja le a hidraulikus tömlőket és elektromos vezetéket és helyezze rá a gépre.
- Ellenőrizze, minden hidraulikus tömlő és elektromos kábel lekapcsolását és utána vigye el óvatosan a leállított Solitair-tól.



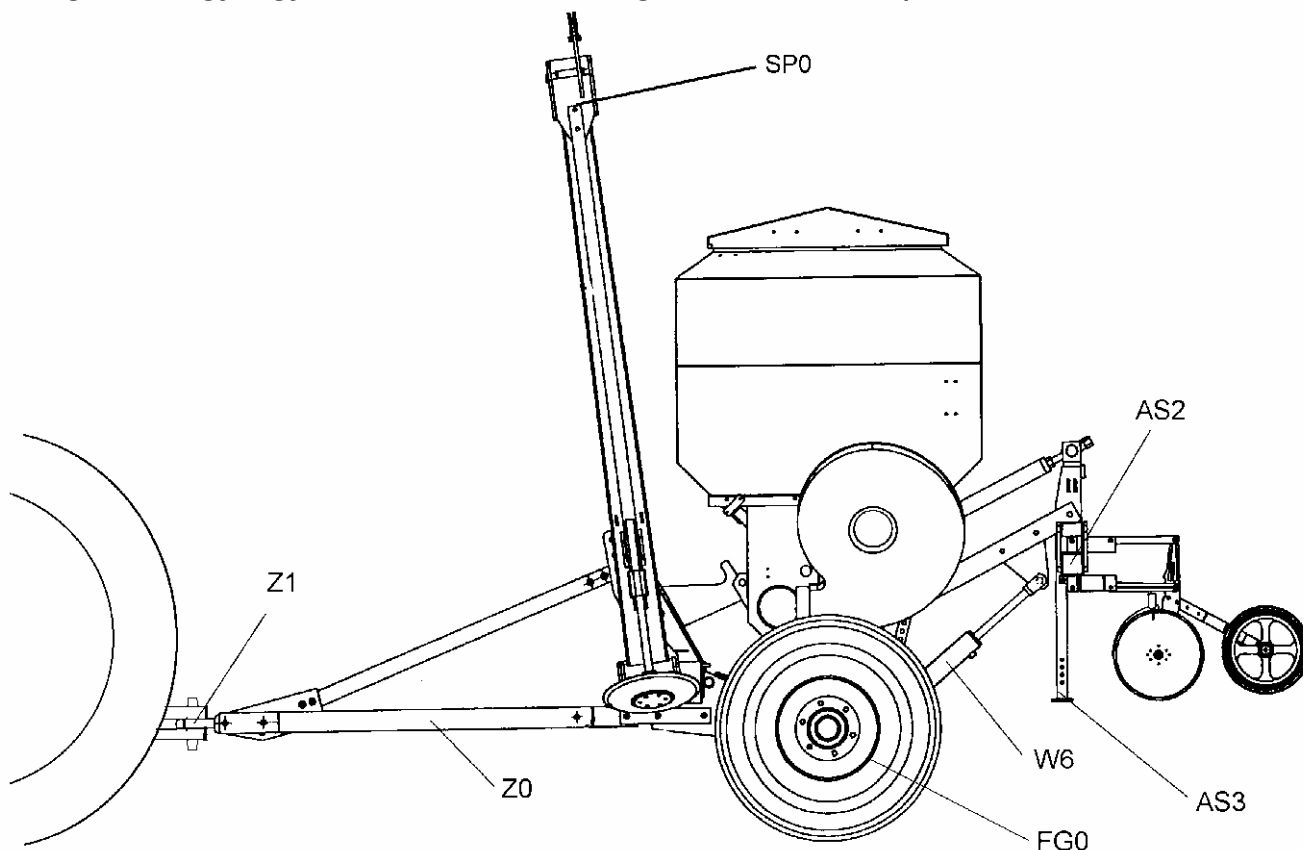
A túlfolyó szelep (V1) gyakorlatilag egy beállítható biztonsági szelep. A fel- és leszerelés előtt a beállító kereket (V2) esetleg kissé be kell csavarni, mert a Solitairt a nyomóterhelés túl alacsony beállításánál nem lehet megemelni, illetve a megfelelő vezérlőkészülék működtetésénél ellenőrizetlenül lezsákolhat!



6.3 Rá- és lekapcsolás

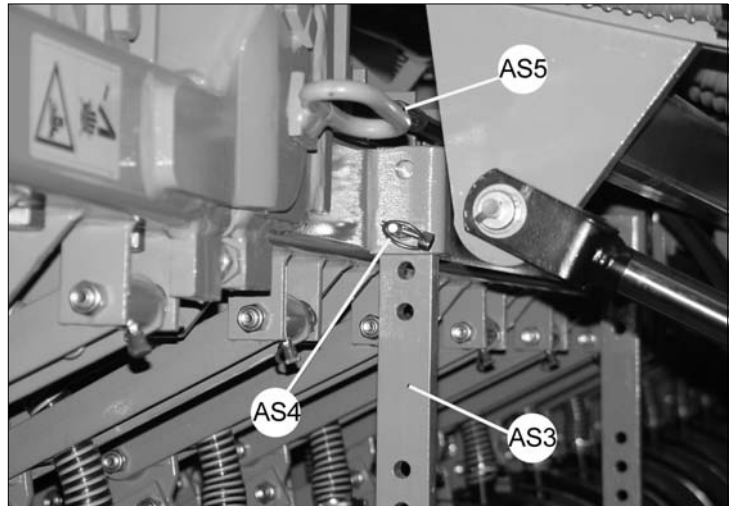
6.3.1 Rákapcsolás

A Solitair 9-et futóművel (FG0) és vonórúddal (Z0) csak a kettős tengelyű vonóingára, vagy egy alkalmas vonóhorogra szabad rákapcsolni.



- A traktorral úgy kell a Solitair-re rámenni, hogy a vonóingá közvetlenül a vonófül (Z1) előtt álljon.
- Csatlakoztassa a hidraulikus és elektromos vezetékeket.
- A hidraulika motor nyomóvezetékét a traktor egyszeres működésű vezérlőkészülékére és a visszafolyó vezetékét a traktornak egy nyomásmentes visszafolyó csatlakozójára rá kell kapcsolni. Arra feltétlenül ügyelni kell, hogy az olaj visszafolyása a visszafolyó vezetékből minden munkavégzési helyzetben nyomásmentesen történjék. További információt a hidraulika tömlők csatlakozására vonatkozóan a „Szükséges vezérlőkészülékek” című fejezet tartalmaz.
- A vetőgép vezérlésének és a vetőtengely meghajtásnak az elektromos kábele a fedélzeti számítógéphez csatlakozik. A művelőnyom kapcsolás érzékelőjét a mérőkerék érzékelő-tartójára kell rászerelni. További információt erre vonatkozóan az „Elektromos berendezések” című fejezet tartalmaz.
- Ha a géppel közúton közlekednek, akkor fel kell szerelni a figyelmeztető táblákat és a világító berendezést, melyet csatlakoztatni kell.

- A hidraulikus csoroszlyakiemelő munkahengerét (W6) óvatosan működtesse, hogy a vonófül (Z1) olyan magasságba kerüljön, hogy azt a kettős tengelyű vonóingával a csatolócsappal össze lehessen kapcsolni.
- Összekapcsolás után biztosítsa a csatolócsapot.
- Kissé emelje meg a vetősínt (AS2), hogy tehermentesüljenek a leállító támaszok (AS3).
- Emelje meg a leállító támaszokat (AS3) és biztosítsa.



6.3.2 Lekapcsolás

- A Solitair futóművét (FGO) és a vonórúdját (ZO) csak lesüllyesztett és alátámasztott vetősínnel (AS2) szabad lekapcsolni, és pedig csak sima és szilárd talajon. Lekapcsolás előtt a magládát teljesen le kell üríteni. A futóművet alátét ékkel biztosítsa elgurulás ellen.
- A leállító támaszt (AS3) kiemelt vetősínnel (AS2) húzza lefelé és és biztosítsa. Annak a kettős tárcsás csoroszlya alsó élénél mélyebben kell állnia.
- A vetősínt (AS2) süllyessze le annyira, hogy a leállító támaszok a talajt érintsék. A csoroszlyakiemelő hidraulikus munkahengerrel ekkor a vonórúdat (ZO) a vonófüllel mozgassa lefelé míg a vonófül tehermentesül.
- Biztosítsa ki a csatolócsapot és húzza ki.
- Kapcsolja le a hidraulikus és elektromos vezetékeket.
- A fedélzeti számítógéphez vezető csatlakozó kábelt ki kell venni a kabinból és lehelyezni a Solitair vetőgépen. Ha a művelőnyom kapcsolót érzékelő szenzor nem a szerzortartón van elhelyezve, akkor a szenzort a kábellel együtt le kell szerelni és a Solitair vetőgépen el kell helyezni.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Rászzerelt munkaeszköz" általános biztonsági útmutatásait!

7 A VETŐSÍN BE- ÉS KIHAJTÁSA

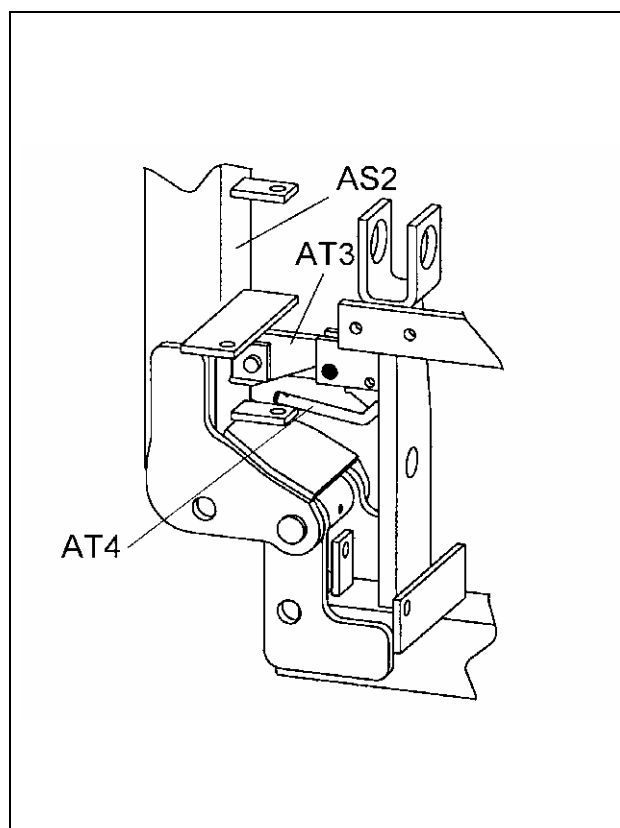
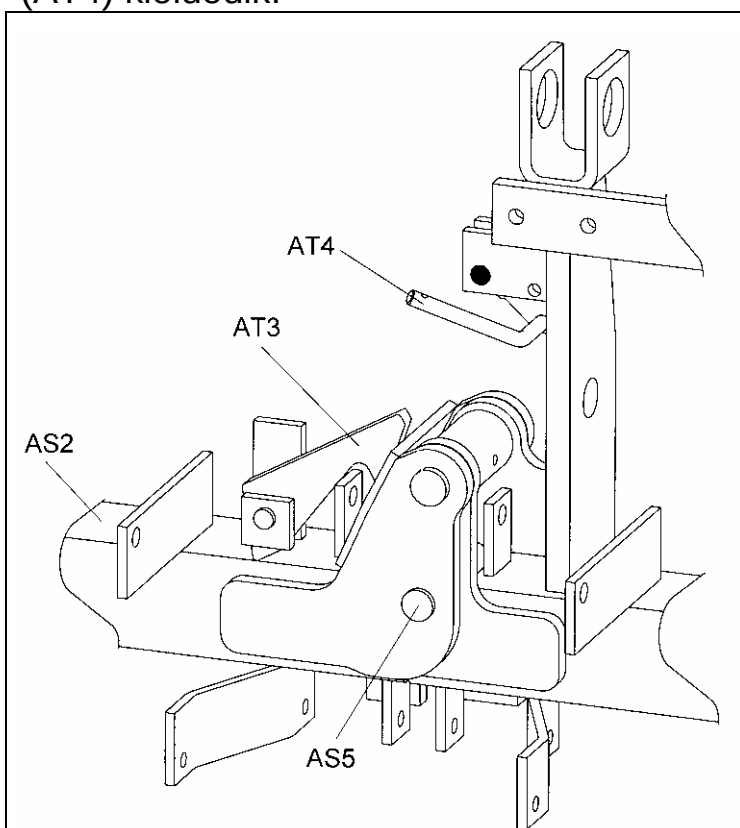
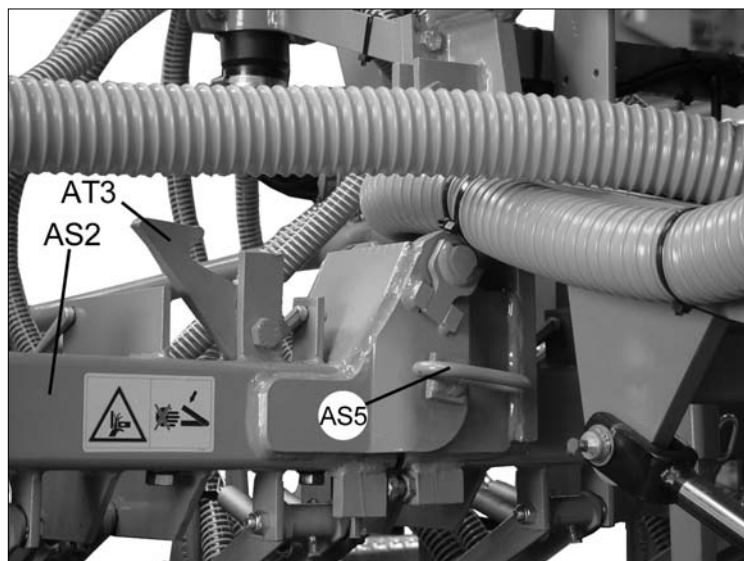
A Solitair 9 K és Solitair 9 KA vetőgépek hidraulikusan behajtható vetősínnel (AS2) rendelkeznek. Behajtás előtt mindkét reteszelő csapot (AS5) biztosítsa ki és szerelje le. A behajtószerkezet hidraulikus tömlőjét a traktor kettős működésű vezérlőkészülékéhez kell csatlakoztatni.

Ha egy Solitair 9 gépet egy LEMKEN talajmegmunkáló gépre szerelik rá, vagy arra rá van szerelve, a behajtószerkezet hidraulikus tömlőit a piros védősapkás dugós csatlakozókra lehet csatlakoztatni. A traktor

vezérlőkészülékének megfelelő működtetésével a vetősín (AS2) ki- és behajtható. A vetősínt a horog (AT3) behajtott állásban automatikusan rögzíti.

Behajtás után ellenőrizze a horog (AT3) rendeltetésnek megfelelő beakadását.

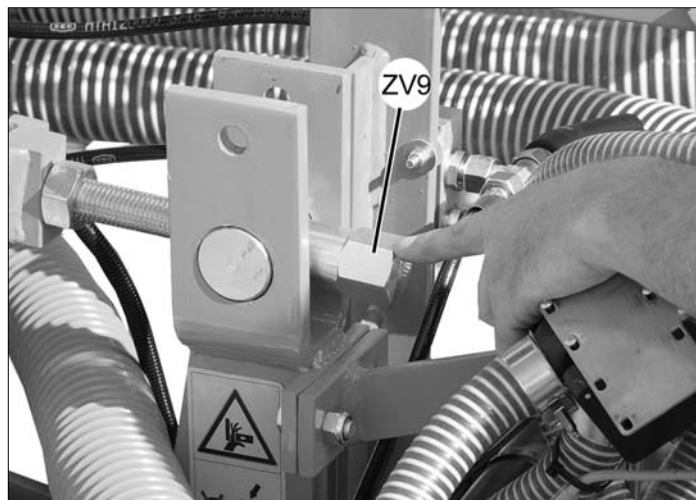
Kihajtás előtt a reteszelés horgát (AT3) ki kell oldani. Ha a kart megemeli, a kar (AT4) kioldódik.



8 KÉTTÁRCSÁS CSOROSZLYÁK

8.1 Vetési mélység

A két orsóval (ZV9) lehet a vetési mélységet beállítani. Ügyeljen rá, hogy mindkét orsó (ZV9) mindig ugyanolyan mennyiségre legyen beállítva.

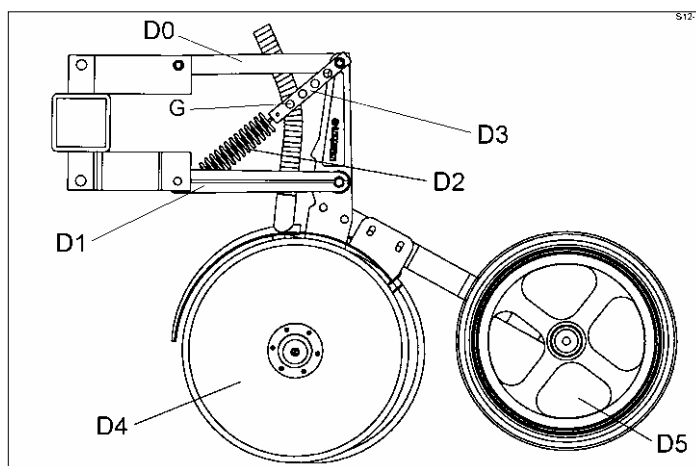


8.2 Csoroszlyanyomás

8.2.1 Egyes csoroszlya nyomásának beállítása

Mindegyik csoroszlyát a nyomása tekintetében egyenként lehet az egyes csoroszlyanyomás-beállítóval szabályozni.

Ha kisebb csoroszlyanyomásra van szükség, a rugós beállító hátulsó furatát (D3) kell a szabályozócsappal összekapcsolni. A legnagyobb csoroszlyanyomás (kb. 40 daN) akkor alakul ki, ha a rugós beállító (D3) elől levő furata van az állócsappal összekapcsolva. Összességében ötféle csoroszlyanyomást lehet beállítani.



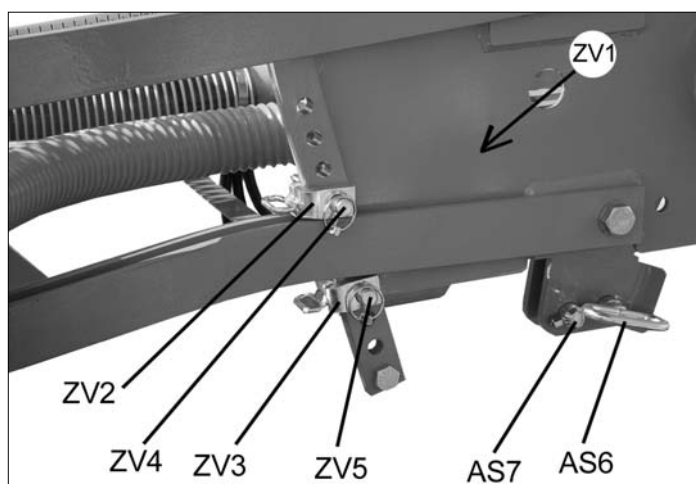
8.2.2 Központi csoroszlyanyomás beállítás

a) Központi mechanikus csoroszlyanyomás beállítás

A talajhoz való jó illeszkedés érdekében fontos, hogy a (D0) és (D1) vezető a talajjal közel párhuzamosan álljon.

A szükséges beállítási korrekciót a központi mechanikus csoroszlyanyomás beállítóval (ZV1) lehet elvégezni.

Minél mélyebben vannak a dugócsapok (ZV4) az ütközővel (ZV2) a furatos lécebe bedugva, annál nagyobb lesz a csoroszlyák nyomása.



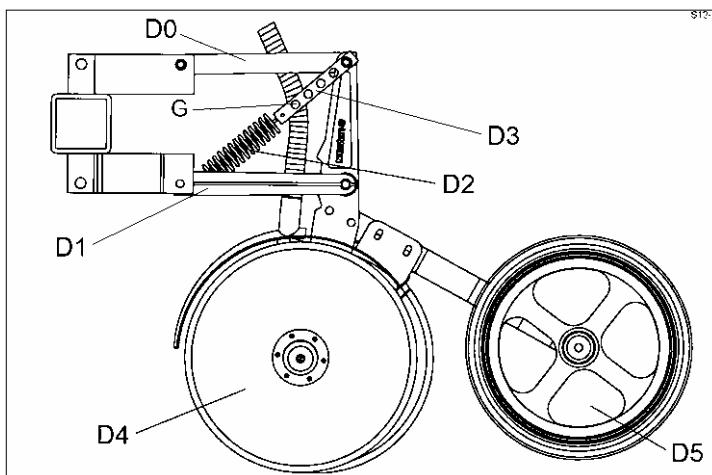
Minél magasabban vannak a dugócsapok (ZV4) az ütközővel (ZV2) a furatos lécebe bedugva, annál kisebb lesz a csoroszlyák nyomása.

Ügyeljen rá, hogy a beállítás mindkét oldalon egyforma legyen. A beállítási tartományt a központi csoroszlyanyomás-beállítás határolja. Összességében mindegyik tárcsás csoroszlya nyomógörgővel kb. 30 cm dőlési tartománnyal rendelkezik. Továbbá arra ügyeljen, hogy a tárcsás csoroszlya a nyomógörgővel munka közben mindig legalább 10 cm mértékben térhessen ki felfelé és 10 cm mértékben lefelé engedjen utána.

b) Központi hidraulikus csoroszlyanyomás beállítás

A központi csoroszlyanyomás beállítása a traktor vezetőüléséről hidraulikusan szabályozható. Ilyenkor a vetősín kerete magasságilag van szabályozva, amitől a kettős tárcsás csoroszlyák rugói a munkaállásban többé, vagy kevésbé vannak megfeszülve.

Az egyes csoroszlyanyomás beállítás segítségével lehet az egyes rugókat úgy beállítani, hogy kialakuljon a kívánt csoroszlya kívánt nyomása, a (D0) és (D1) irányítók vízszintes állása mellett. Munka közben a csoroszlya nyomását szükség szerint lehet a vetősín keretének süllyesztésével növelni vagy a keret emelésével csökkenteni.



Ilyenkor arra kell ügyelni, hogy a tárcsás csoroszlyák (D4) mind a legnagyobb csoroszlyanyomásnál, mind a legkisebbnél munka közben mindig 10 cm-el felfelé és lefelé után tudjanak engedni.

Ha a tárcsás csoroszlyákat nem lehet 10 cm-nél nagyobb mértékben felfelé kitéríteni => a rugós szabályozót (D3) állítsa rövidebbre és a vetősín keretét annak megfelelően állítsa magasabbra.

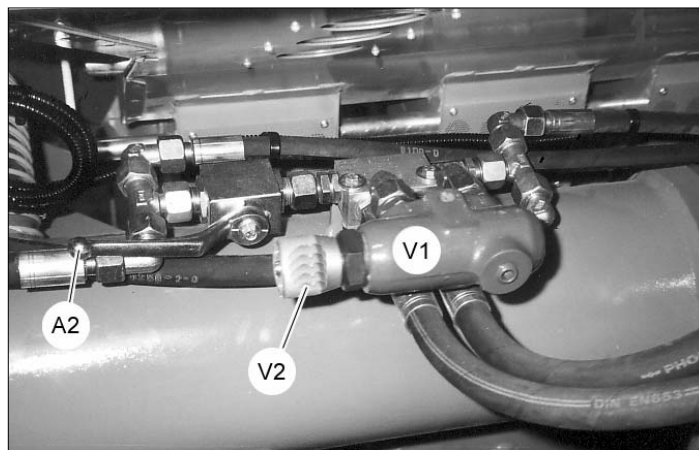
Ha a tárcsás csoroszlyákat nem lehet 10 cm-nél nagyobb mértékben lefelé kitéríteni => a rugós szabályozót (D3) állítsa hosszabbra és a vetősín keretét annak megfelelően állítsa alacsonyabbra.

c) Központi hidraulikus csoroszlyanyomás beállítás csoroszlya kiemelésnél

A hidraulikus csoroszlyakiemeléssel kapcsolatosan a csoroszlyanyomás beállítása a túlfolyószelepről (V1) központilag a következőképpen történik:

A szabályozókereket (V2) az óramutató irányában fordítja = növeli a csoroszlyanyomást

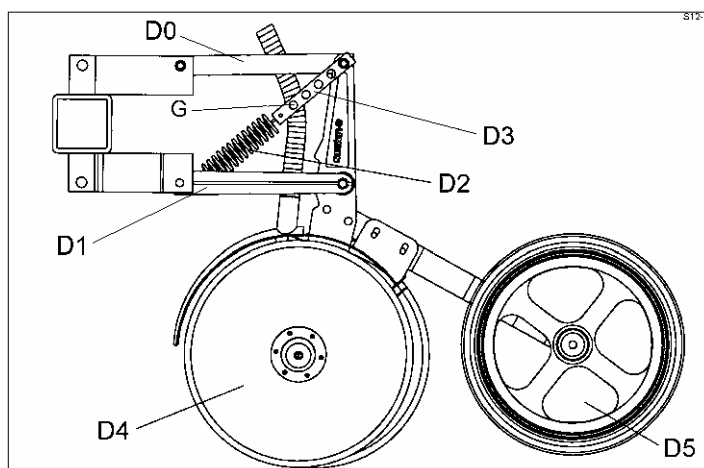
A szabályozókereket (V2) az óramutató irányával ellentétesen fordítja = csökkenti a csoroszlyanyomást



A határbarázdán való visszatérés után a traktor megfelelő kettős működésű vezérlőkészüléke vagy a talajmegmunkáló gép vezérlőegységének szabályozókarja a vezetősín kiemeléséhez kb. 5 másodpercre a süllyesztésre kapcsol.

A vetősín ekkor lesüllyed és az egyes csoroszlyasorok rugói (D2) a kettős tárcsás csoroszlyákkal (D4) és tömítőgörgőkkel (D5) előfeszítést kapnak.

Arra kell ügyelni, hogy a (D0) és (D1) vezető a talajjal közel párhuzamosan álljon, hogy a tárcsás csoroszlya munka közben mindig legalább 10 cm-el felfelé és 10 cm-el lefelé ki tudjon térni. Ha ez nem lehetséges, akkor mindegyik rugót (D2) a rugóállítóval (D3) többé-kevésbé elő kell feszíteni.



8.2.3 Hidraulikus csoroszlyakiemelés

A határbarázdáról való visszatérés előtt és szállítómenethez a vetősínt (AS2) a hidraulikus munkahengerrel (W7) teljesen ki kell emelni.

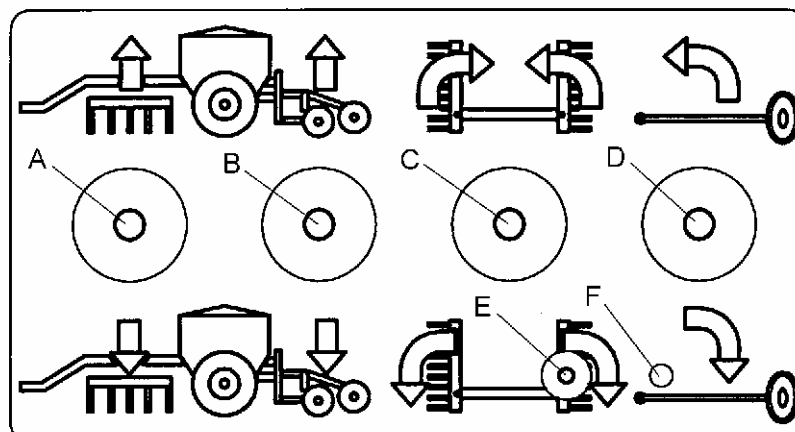
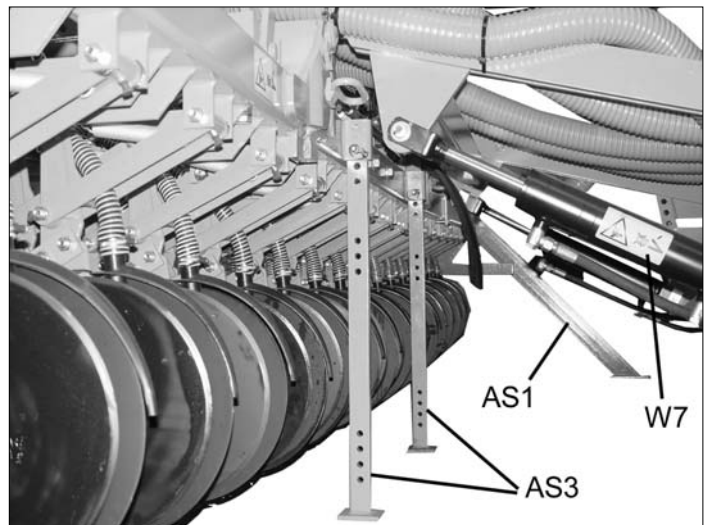
Visszatérő menet után a vetősínt ismét le kell süllyeszteni.

A traktor megfelelő vezérlőkészülékét illetve a megfelelő elektromágneses hidraulikus vezérlés állítókarját (B) ehhez kb. 5 másodpercre a süllyesztési állásba kell állítani.

Ha a talajmegmunkáló gép elektronikus hidraulikus vezérléssel rendelkezik, akkor a vetősín minden kiemelő- és süllyesztő funkciója

gombnyomásra lebonyolódik. Lásd az elektronikus hidraulikus vezérlés megfelelő üzemeltetési útmutatóját.

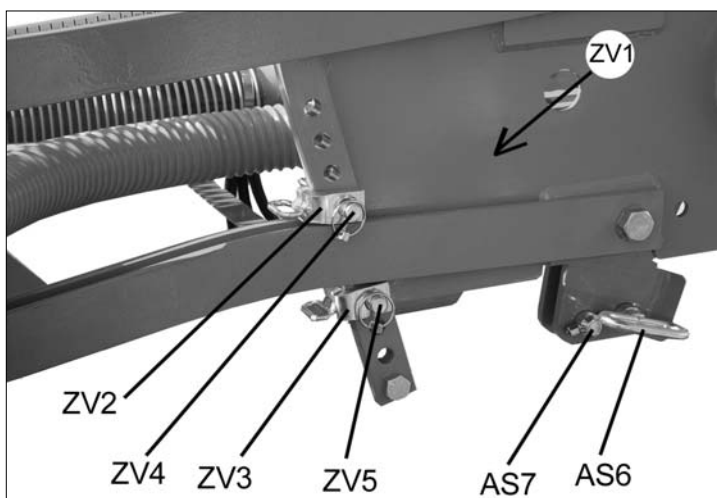
Az elzárószelepet (A2) a munkához meg kell nyitni és a szállítómenethez le kell zárni.



9 EGYTÁRCSÁS CSOROSZLYÁK

9.1 A vetősín keretének magassági beállítása

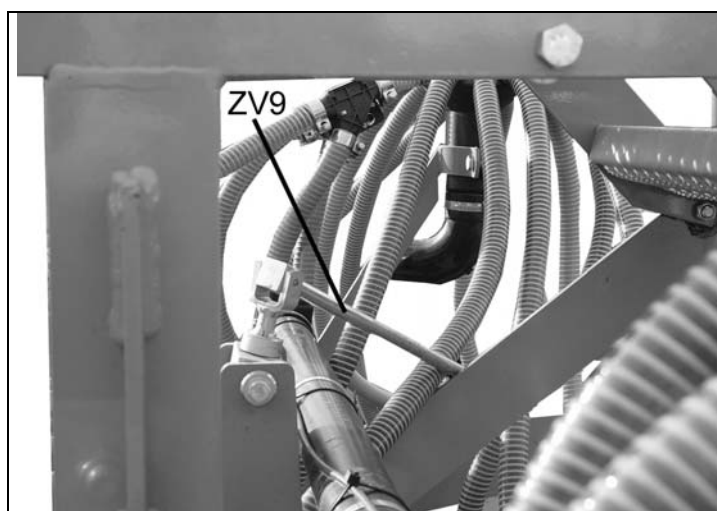
A (ZV4) és (ZV5) dugós csap segítségével kell a vetősín keretét a magasságilag úgy beállítani, hogy a keret és talaj közötti távolság munkaállásban 35 cm +/- 5 cm legyen.



9.2 Vetési mélység

Az egytárcsás csoroszlya (ES) a munkamélységét a csoroszlyanyomás növelésével vagy csökkentésével lehet szabályozni.

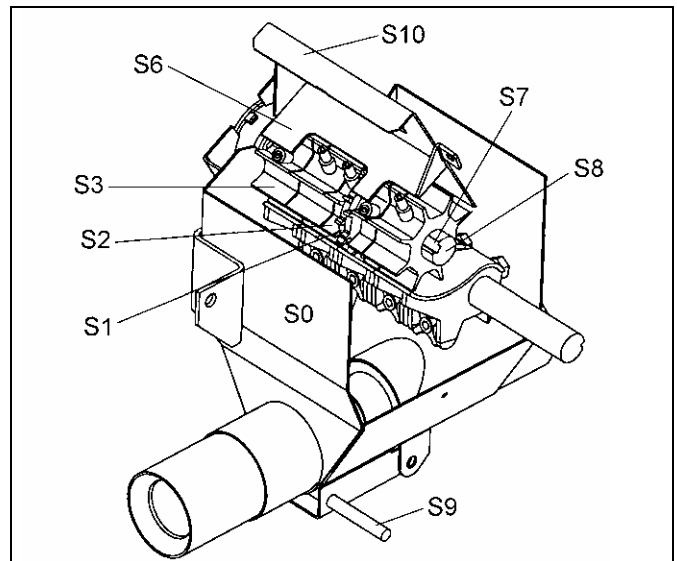
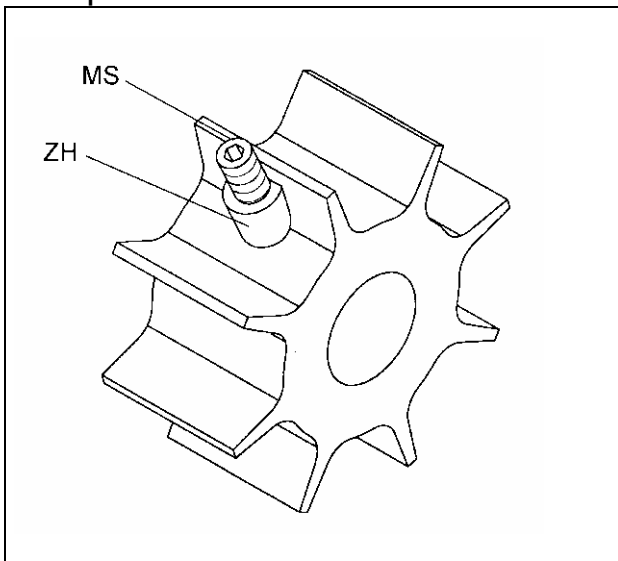
A csoroszlyanyomást az orsóval (ZV9) vagy a traktor vezetőüléséről hidraulikus munkahengerrel lehet beállítani.



10 BEÁLLÍTÁSOK / ÜZEM

10.1 Vetőtengelyek

A vetőtengelyek (S8) adagolóberendezésenként 7 darab vetőkerékkel vannak ellátva, és pedig két finomkerékkel (S1), két keskeny kerékkel (S2) és három széles kerékkel (S3). A vetőkerekek között található mindig (itt nincs ábrázolva) az elválasztó tárcsák, melyek az egyes vetőkerekek egymástól független működését teszik lehetővé. A vetőkerekeket külön-külön lehet be- vagy kikapcsolni. Leforgatási próba előtt a vetőtengelyt a vetőmagra és a kívánt vétési mennyiségre be kell állítani a vetőkerekek vetési táblázat szerinti be- vagy kikapcsolásával.

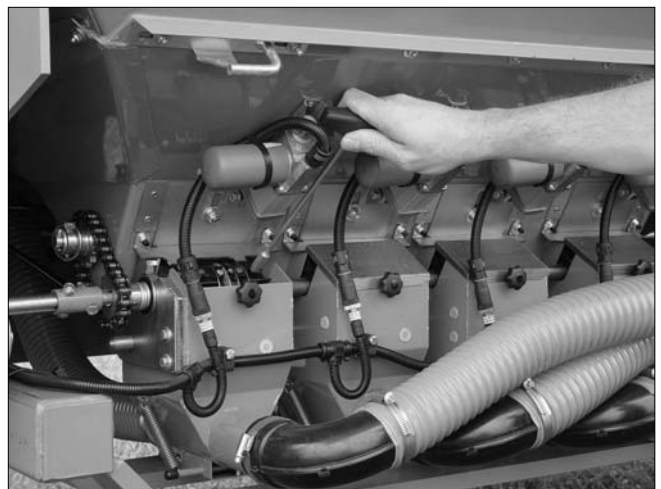


Vetőkerekek be- vagy kikapcsolása

A vetőkerekek be- vagy kikapcsolása a vetőkerekekben található ütközőcsavarokkal (S4) történik.

Miután leszerelte a védőfedelelet és az adott vetőtengelyt annyira elfordította, hogy könnyen elérhetővé váltak az ütközőcsavarok, azokat egy 8 mm-es dugókulccsal és egy 3 mm-es belső hatlapú kulccsal tudja be- vagy kicsavarni.

A vetőtengelyt egy 17 mm-es villáskulccsal lehet csavarni. Erre szolgál a szabad végén levő lapos végződés.

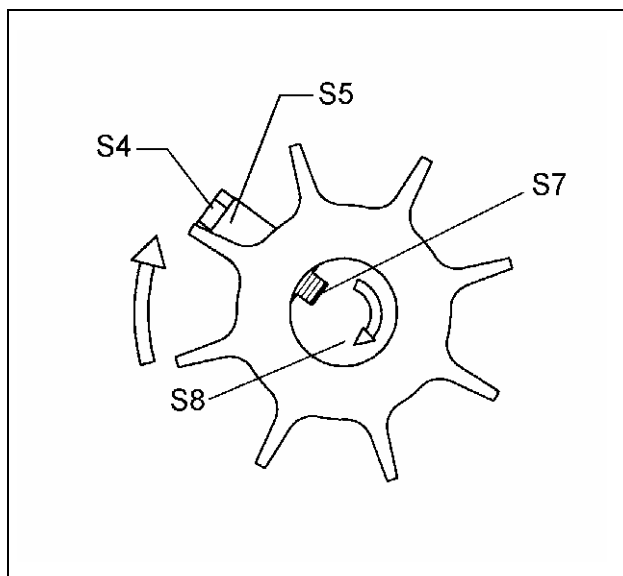


a) A vetőkerek bekapcsolása

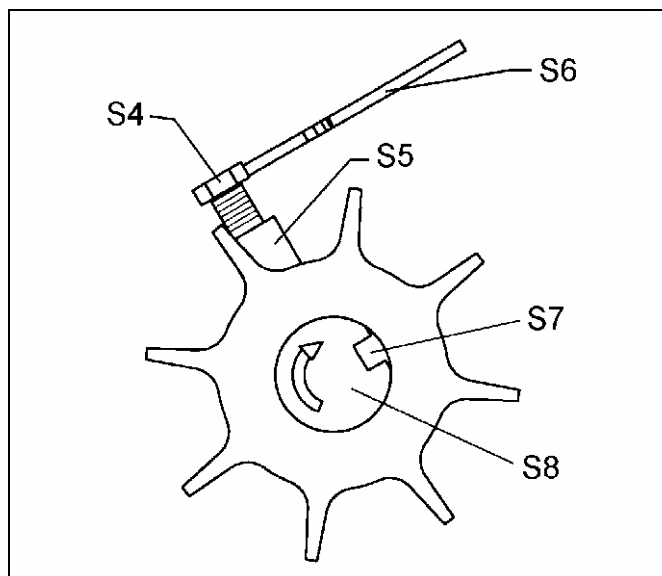
Egy vetőkereket az ütközőcsavar (S4) becsavarásával lehet bekapcsolni. Az ütközőcsavar becsavarásakor arra kell ügyelni, hogy az mindig pontosan a vetőtengely (S8) hornyába (S7) csavarodjék bele és simuljon be a vetőkerék kerületébe.

Figyelem: A hatlapú csavart annyira kell becsavarni, hogy az a vetőkerék kerületén belül legyen, és ne akassza meg a vetőtengely (S8) mozgását. Egy beakadástól az adott vetőkerék 'ováliássá' válhat, a vetési pontosság leromlana, és a vetőkerék megsérülhet.

Vetőkerék bekapcsolva!



Vetőkerék kikapcsolva!



b) A vetőkerek lekapcsolása

A vetőkerekeket az ütközőcsavarok (S4) kicsavarásával lehet kikapcsolni. A csavart annyira kell kicsavarni, hogy az az ütközőlemezre (S6) rátámaszkodjék.

Figyelem: Az ütközőcsavart ne csavarja ki túlságosan a foglábból (S5), mert különben az kiesik.

A vetőkerek minden be- és kikapcsolása után el kell végezni egy leforgatási próbát! A Solitair 9 mindkét oldalán az összes adagolóegységet egyformán kell beállítani.

10.2 Vetőtáblázat

Solitair vetőgépekhez, elől felszerelt villanymotorral

Saatgut Seed Graine de semence	Arbeits- breite Working width Largeur de travail								
Getreide Grain Blé-orge	5/10 m			35 - 100	100 - 220	220 - 300			1
	4,5/9 m			40 - 110	110 - 240	240 - 300			1
	4/8 m			45 - 120	120 - 260	260 - 300			1
	3/6/12 m			30 - 80	80 - 180	180 - 260	260 - 300		1
Erbsen * Peas Pois	5/10 m			50 - 110	110 - 220	220 - 300	300 - 400		4 (3)***
	4,5/9 m			55 - 120	120 - 240	240 - 330	330 - 400		4 (3)***
	4/8 m			60 - 135	135 - 270	270 - 375	375 - 400		4 (3)***
	3/6/12 m			40 - 90	90 - 180	180 - 250	250 - 380		4 (3)***
Bohnen * Beans Haricots	5/10 m			40 - 95	95 - 180	180 - 290	290 - 400		4
	4,5/9 m			45 - 100	100 - 200	200 - 320	320 - 400		4
	4/8 m			50 - 120	120 - 240	240 - 360	360 - 400		4
	3/6/12 m			35 - 80	80 - 160	160 - 240	240 - 370		4
Raps Rape Colza	5/10 m	2,8-11	11 - 44	44 - 90					1
	4,5/9 m	3 - 12	12 - 48	48 - 100					1
	4/8 m	3,5-14	14 - 55	55 - 110					1
	3/6/12 m	2,3-9	9 - 36	36 - 75					1
Gras Grass Graminée	5/10 m	1,4-6	6 - 24	24 - 55	55 - 110				1
	4,5/9 m	1,6-7	7 - 27	27 - 60	60 - 120				1
	4/8 m	1,8-8	8 - 30	30 - 70	70 - 135				1
	3/6/12 m	1,2-5	5 - 20	20 - 45	45 - 90				1
Dinkel Awn Avoine	5/10 m				35 - 110	110 - 170	170 - 240		1
	4,5/9 m				40 - 120	120 - 190	190 - 260		1
	4/8 m				45 - 140	140 - 210	210 - 300		1
	3/6/12 m				30 - 90	90 - 140	140 - 200		1

Saatgut = vetőmag, Arbeitsbreite = Munkaszélesség

* Finom vetőkerekek lekapcsolása

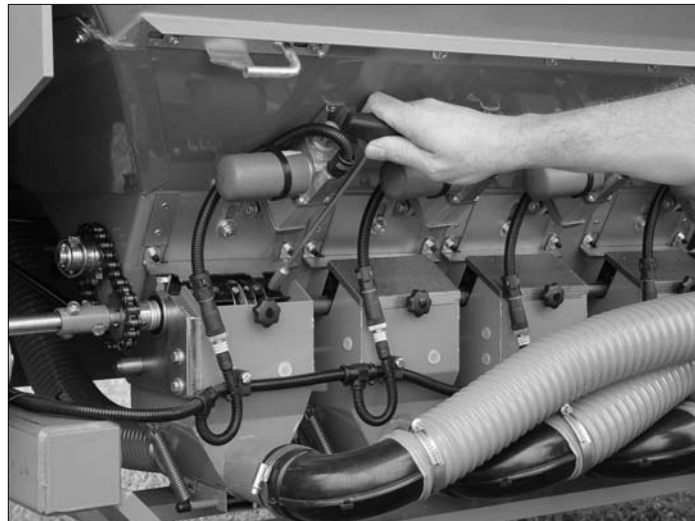
** Akkor kapcsolja le a finom vetőkerekeket, ha a borsó vagy bab azokba felakadhat.

*** Aprószemű borsónál válassza a 3. fenékcspantyú beállítást.

10.3 Tolózár

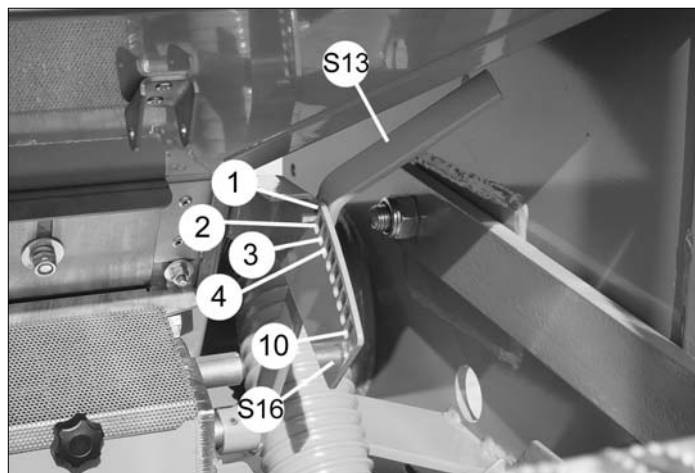
A gép működéséhez az összes tolózárnak (S10) nyitva kell lennie. Szükség esetén a tolózárakkal (A) egy, vagy több elosztót lehet lezárni (szélesség részleges lekapcsolás).

A tolózárak a vontató jármű vezetőüléséről elektromos állítómotorokkal (T5) is működtethetők.



10.4 Fenécsappantyú beállítás

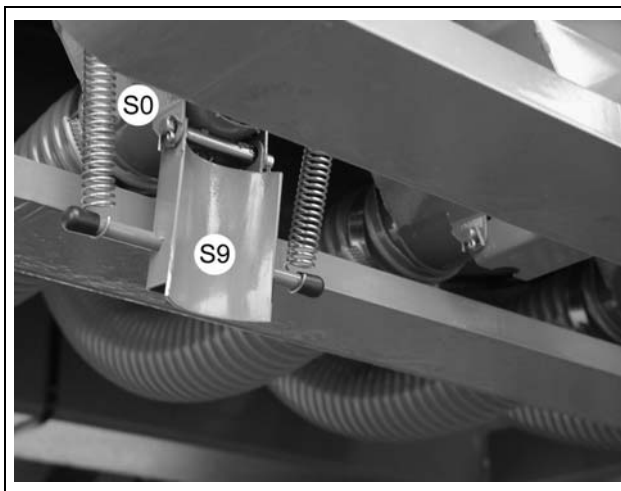
A fenécsappantyút a fenécsappantyú karral (S13) lehet a vetőmagtól függően a vetőtáblázat szerint beállítani.



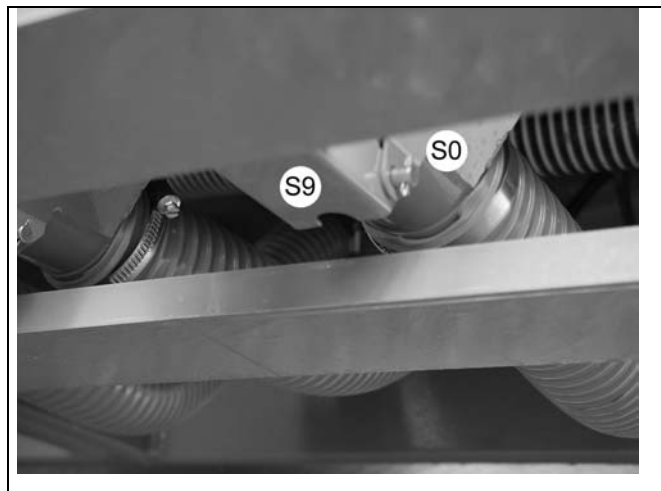
10.5 A magláda leürítése

10.5.1 Leürítés az ürítőcsappantyún keresztül

A magládák egyszerűen az ürítőcsappantyúk (S9) áthajtásával üríthetők. Az ürítőcsappantyúk nyitása előtt a felfogóedényt kell az adagolóegység (S0) alá tolni.



nyitott ürítőcsappantyú

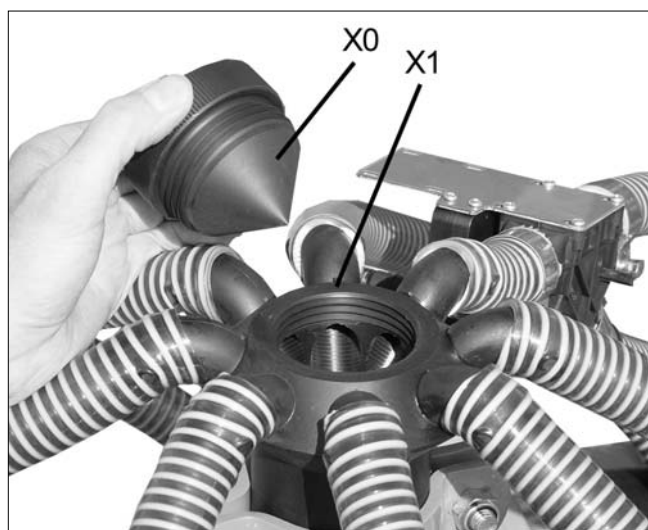


zárt ürítőcsappantyú

10.5.2 Ürítés az elosztóról

Az elosztócsúcs (X0) lecsavarozása után egy csatlakozó csonkot lehet tömlővel egy elosztóra csavarral rögzíteni, amelyen át a magláda légfúvó segítségével pneumatikusan leüríthető. A magládát tetszés szerint lehet egy, vagy több elosztóról üríteni. Ehhez azt az elzáró csappantyút kell lezárni, mely a nem használt adagolóegységet (S0) zárja el és utána a fenékcappantyúkat a fenékcappantyú kar (S13) áthajtásával kifelé teljesen ki kell nyitni. A használaton kívüli adagolóegységekben levő vetőmag az ürítőcsappantyún (S9) keresztül a felfogóedénybe leürül.

Ezután ismét zárja le az ürítőcsappantyút, állítsa a fenékcappantyút a kívánt helyzetbe, ismét nyissa meg az elzáró tolózárát, csavarozza le a csatlakozó csonkot a tömlővel és ismét csavarja be az elosztócsúcsot (X0).



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!

10.6 Az adagolóegységek tisztítása

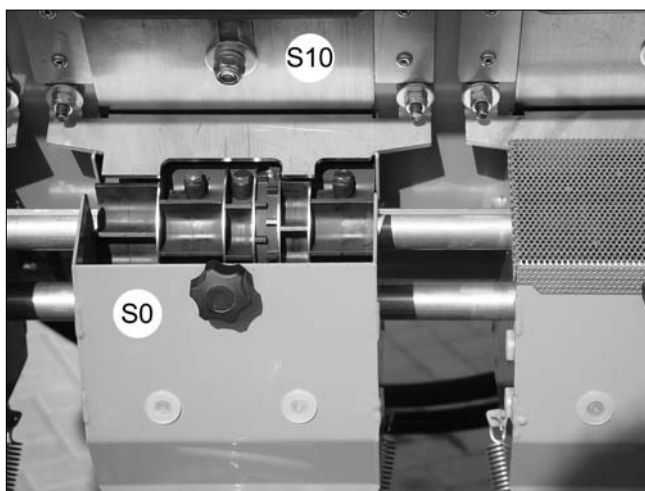
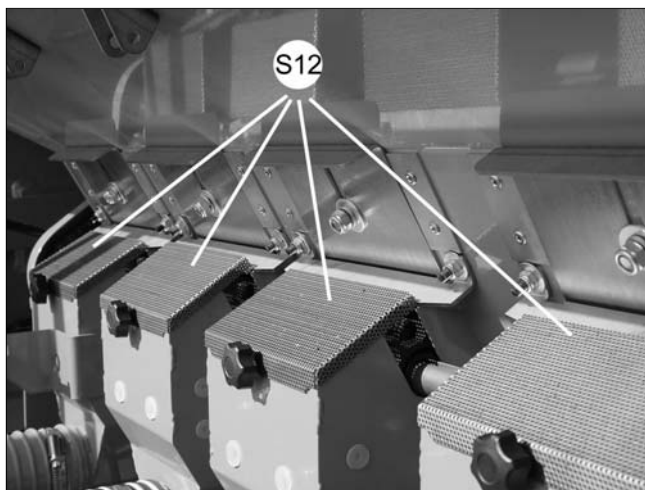
Az adagoló egységeket (S0) rendszeresen kell tisztítani, de repcénél a tisztítás naponta legalább egyszer esedékes.

Ilyenkor zárja le a tolózárakat (S10), a felfogóedény helyzetét állítsa be és nyissa meg az ürítőcsappantyúkat.

Szerelje le a védőfedelelet (S12) és a fenékcsappantyút a fenékcsappantyú karral nyissa meg teljesen.

Ekkor megtisztíthatók az adagolók.

Ezután állítsa a fenékcsappantyú tengelyét az előbbi helyzetébe, zárja le az ürítőcsappantyúkat, nyissa ki a tolózárakat, a védőfedelelet és utána a felfogóedényt ismét szerelje fel.



10.7 Művelőnyom kapcsolás

A művelőnyom kapcsolásról (F1) a vetési sorok lekapcsolódnak, amikor művelőnyomokat kell létesíteni. A kívánt ritmust és ütemet az LH 5000 fedélzeti számítógépen kell beállítani.

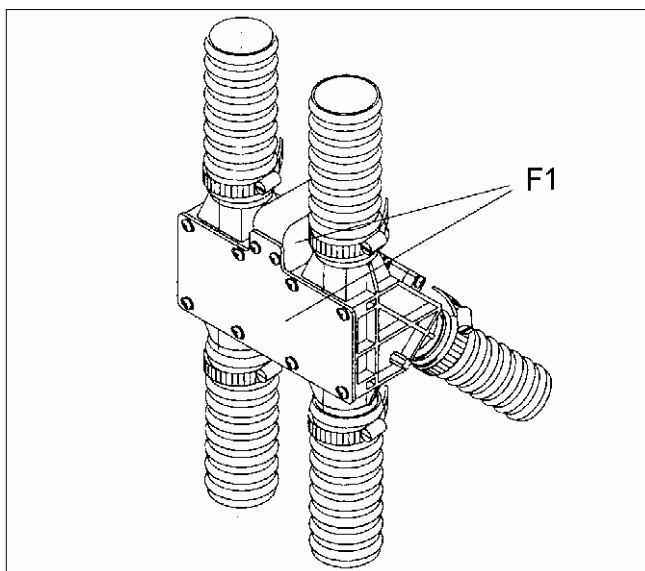
Lásd az LH 5000 fedélzeti számítógép kezelési útmutatóját.

10.8 Leforgatási próba

Ha a vetőkerek és a fenékcsappantyúk a vetőtáblázat szerint lettek beállítva, akkor végrehajtható a leforgatási próba. Lásd még ehhez az LH 5000 használati útmutatóját.

A leforgatási próbát mindig végre kell hajtani a következő esetekben:

a vetőkerek bekapcsolása, vetőkerek kikapcsolása, vetőmagváltás, fenékcsappantyú átállítás, vagy az adagoló berendezés (S0) beállításának más lényeges változtatása után, vagy ha az LH 5000 fedélzeti számítógép beállítási paramétereit meg lettek változtatva.

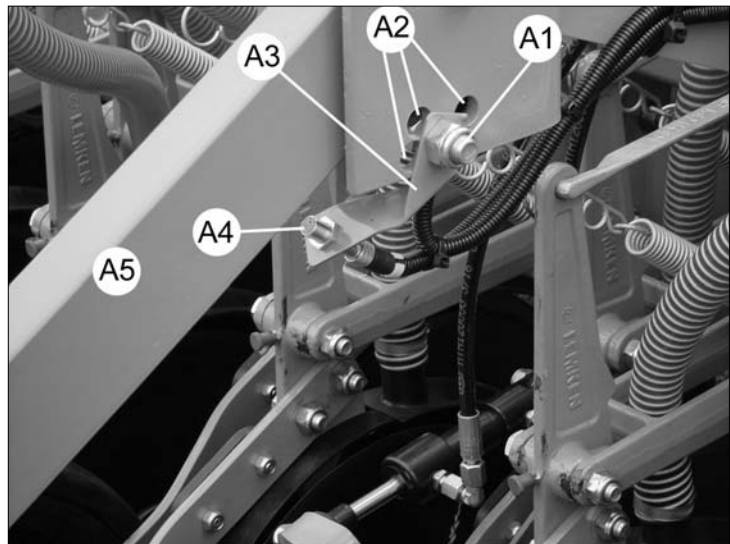
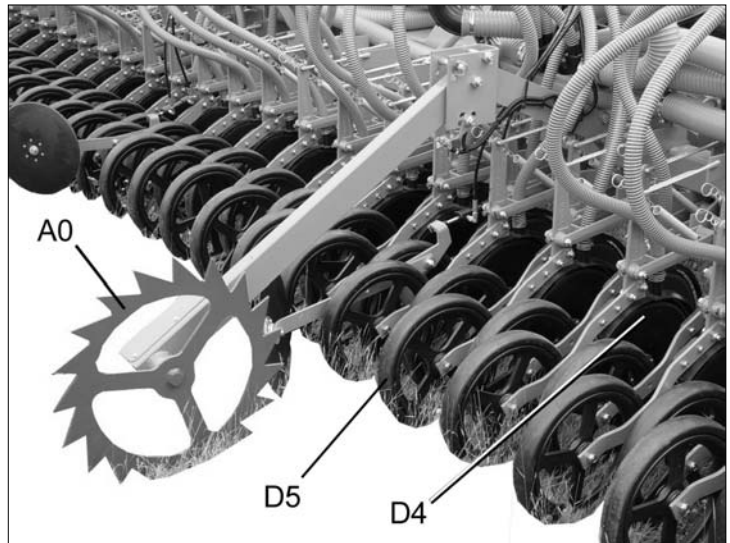


11 MÉRŐKERÉK

A gép használata előtt a talajra lehajtandó mérőkerék (A0) a hosszúsági- és útjeleket közvetíti az LH 5000 fedélzeti számítógépre. Lásd még ehhez az LH 5000 fedélzeti számítógép használati útmutatóját.

A mérőkerék kiemelt vezetősínnél legfeljebb 5 cm-el állhat mélyebben, mint a mélységi vezetőgörgő, illetve a kettős tárcsás csoroszlya tömítőgörgője (D5).

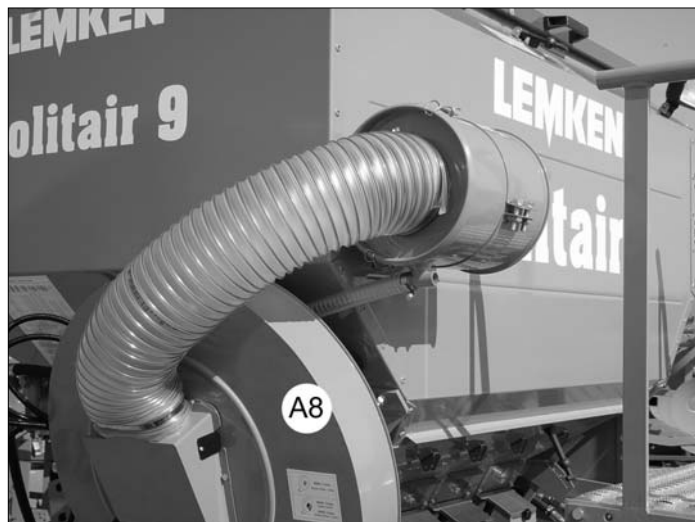
A szükséges beállítást egy furatba (A2) bemélyedő ütközőcsavarral (A1) lehet végrehajtani. Ez a csavar a szerzortartót (A3) és magát a szenzort (A4) is rögzíti. Beállítás után a szenzor távolságának a mérőkerék-kartól (A5) 1 – 3 mm-nek kell lennie. A mérőkerék-karnak soha nem szabad hozzáérnie a szenzorhoz (A4).



12 FÚVÓVENTILÁTOR

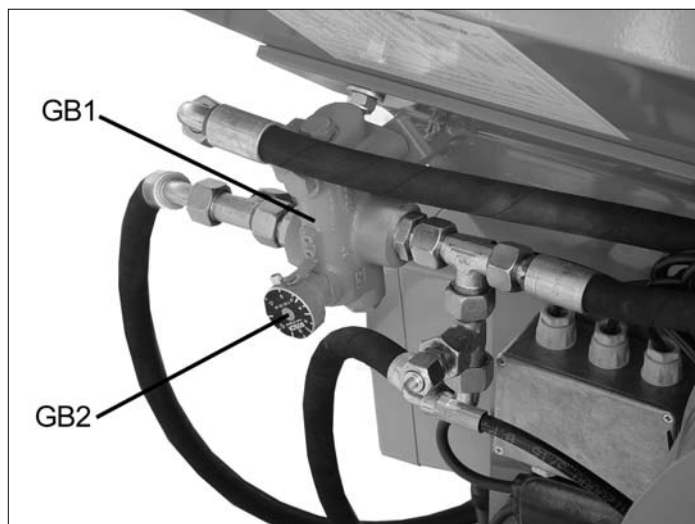
Állandó olajellátást kell biztosítani (kb. 30 l/min) hogy állandó legyen a fúvó fordulatszáma. Ha borsót vagy babot vetnek, a fúvó fordulatszámát kissé növelni kell.

A fúvó (A8) fordulatszámát a traktor megfelelő vezérlőkészülékének áramszabályozó szelepevel kell beállítani és a beállítást az LH 5000 fedélzeti számítógép kijelzőjén lehet leolvasni.



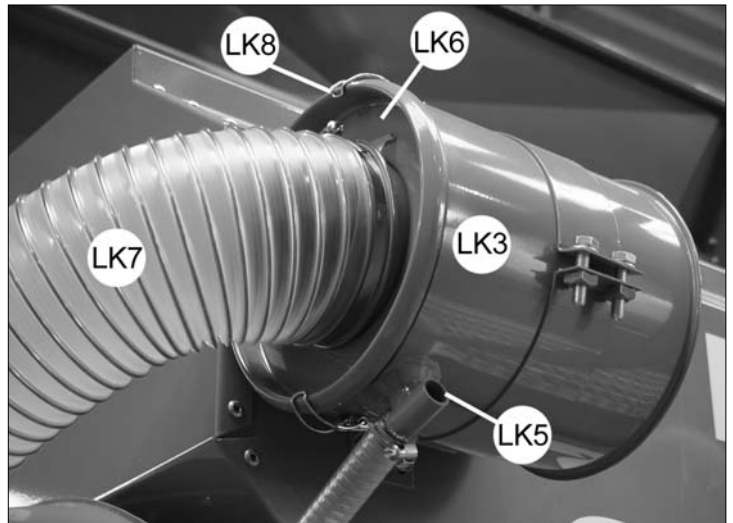
	Solitair 9/300	Solitair 9/400-től Solitair 9/600-ig
Finomvetésű sorok	3.000 1/min	3.200 1/min
Gabona	3.000 1/min	3.200 1/min
Borsó és bab	3.300 1/min	3.500 1/min

Ha a traktor nem rendelkezik beállítható áramszabályozó szeleppel, akkor a fúvó fordulatszámát áramszabályozó szelep segítségével (GB1) a Solitair szabályozó kerekével (GB2) kell beállítani.



13 CIKLON

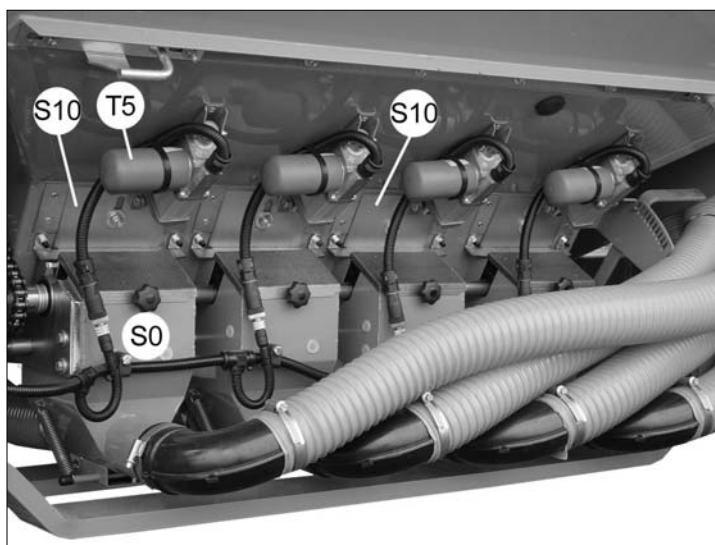
A Ciklon (LK3) a beszívott levegő portartalmát 85 %-ban leválasztja és a port automatikusan kivezeti. A ciklon működését a következők szerint rendszeresen kell ellenőrizni: A port dobja a ciklon (LK3) szívónyílásába. Ha az automatikus porkidobás (LK5) nem dob ki port, akkor a ciklont ki kell tisztítani. Ehhez a fedelet (LK6) a tömlővel (LK7) együtt a kapcsok (LK8) kioldása után le kell szerelni. Tisztítás után a fedelet vissza kell tenni és a kapcsokkal (LK8) rögzíteni.



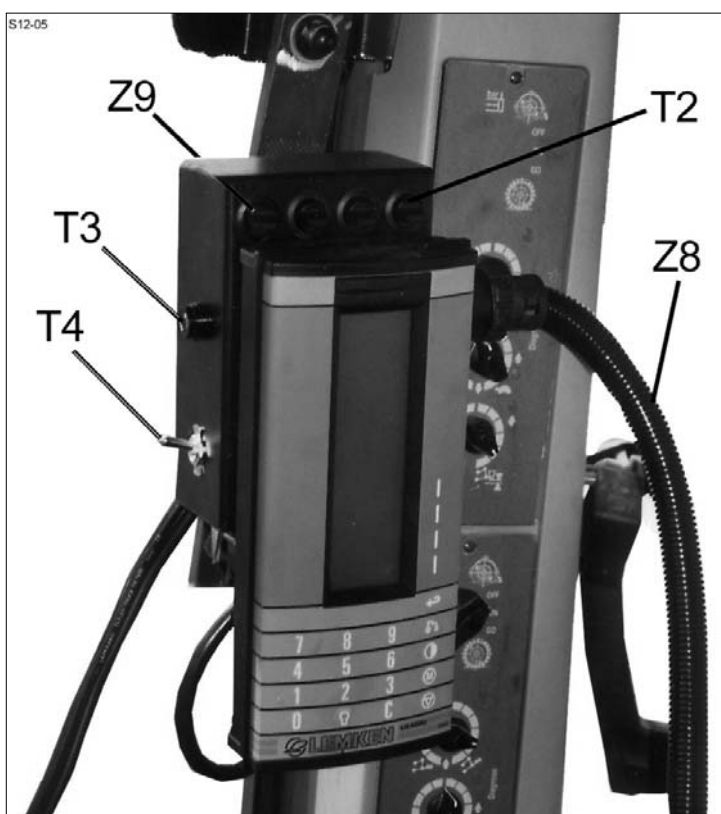
14 RÉSZ-MUNKASZÉLESSÉGŰ KAPCSOLÁS

A Solitair munkaszélességétől függően lehet a vetősínt az elzáró tolózár (S10) zárásával lekapcsolni. Elektromos rész-munkaszélesség kapcsolásnál az elzáró tolózár (S10) felett helyezkednek el a billenőkapcsolótól (T2) működtetett villanymotorok (T5).

A billenőkapcsoló (T2) a traktor szerelőkészletén az LH 5000 fedélzeti számítógép felett található.



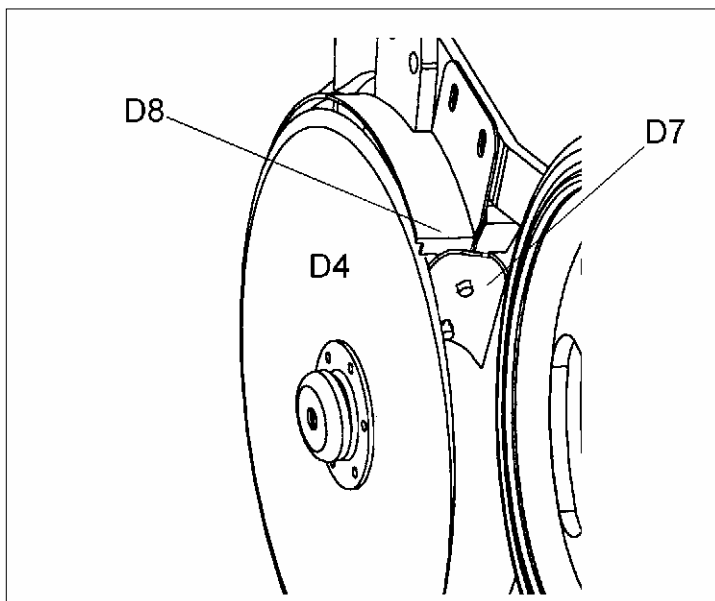
Figyelem: Ha egy vagy több rész-munkaszélesség lett lekapcsolva az elzáró tolózár zárásával, pl. az első járónyomhoz az egyenes B művelőnyom módszernél, ott a zárt tolózárakat (S10) a következő nyomhoz ismét meg kell nyitni.



15 LEHÚZÓ

A kettős tárcsás csoroszlya (D4) hátul önbeálló lehúzókkal (D7) van felszerelve.

A lehúzókat kopásuk után ki kell cserélni. Az egyes lehúzók a tartókra (D8) vannak rádugva.

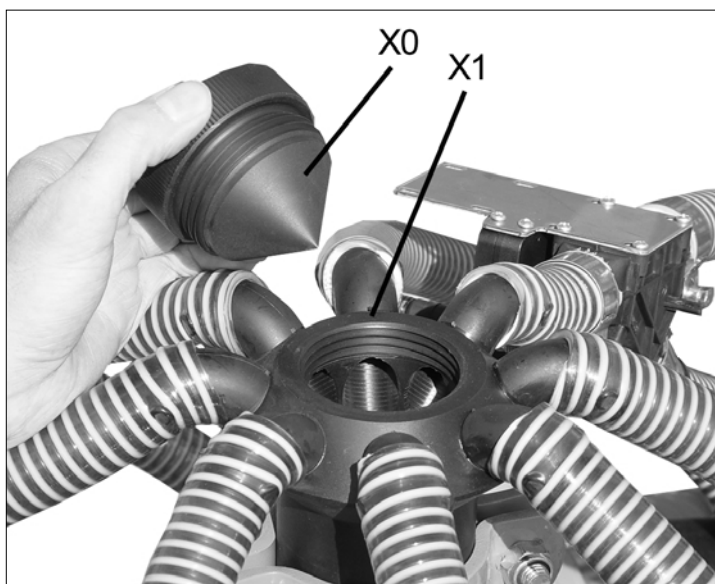


16 ELOSZTÓ

Az elosztók (X1) felcsavarozható elosztó csúcsokkal (C0) rendelkeznek, amelyek révén az elosztó egyszerűen ellenőrizhető.

Tetszés szerint lehet az elosztó egyes kimeneteit dugóval elzárni. Ehhez csavarja le az elosztó csúcsát és a dugót dugja be abba a kivezetésbe, amelyet el kíván zárni.

Ezután csavarozza vissza az elosztócsúcsot. A dugót távolítsa el, ha ismét használni kívánja az összes elosztói kimenetet.



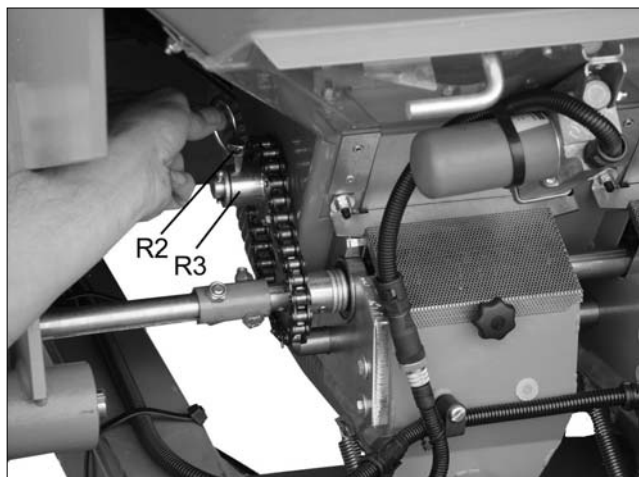
17 MAGLÁDA

A vetőmag betöltéséhez a fedelet előlről billentse fel. A készülék típusától és a munkaszélességtől függően összesen 1.100, 1.500, 1.850 vagy 2.300 liter vetőmagot lehet betölteni.

A fedél lezárásához azt kézzel le kell hajtani és gumizárral biztosítani.

18 KEVERŐTENGELY

Például az inkrusztált repcéhez a keverőtengelyt (R1) le kell kapcsolni. A lekapcsoláshoz húzza ki a billenődugót (R2) a keverőtengely (R1) meghajtókerekéből (R3).

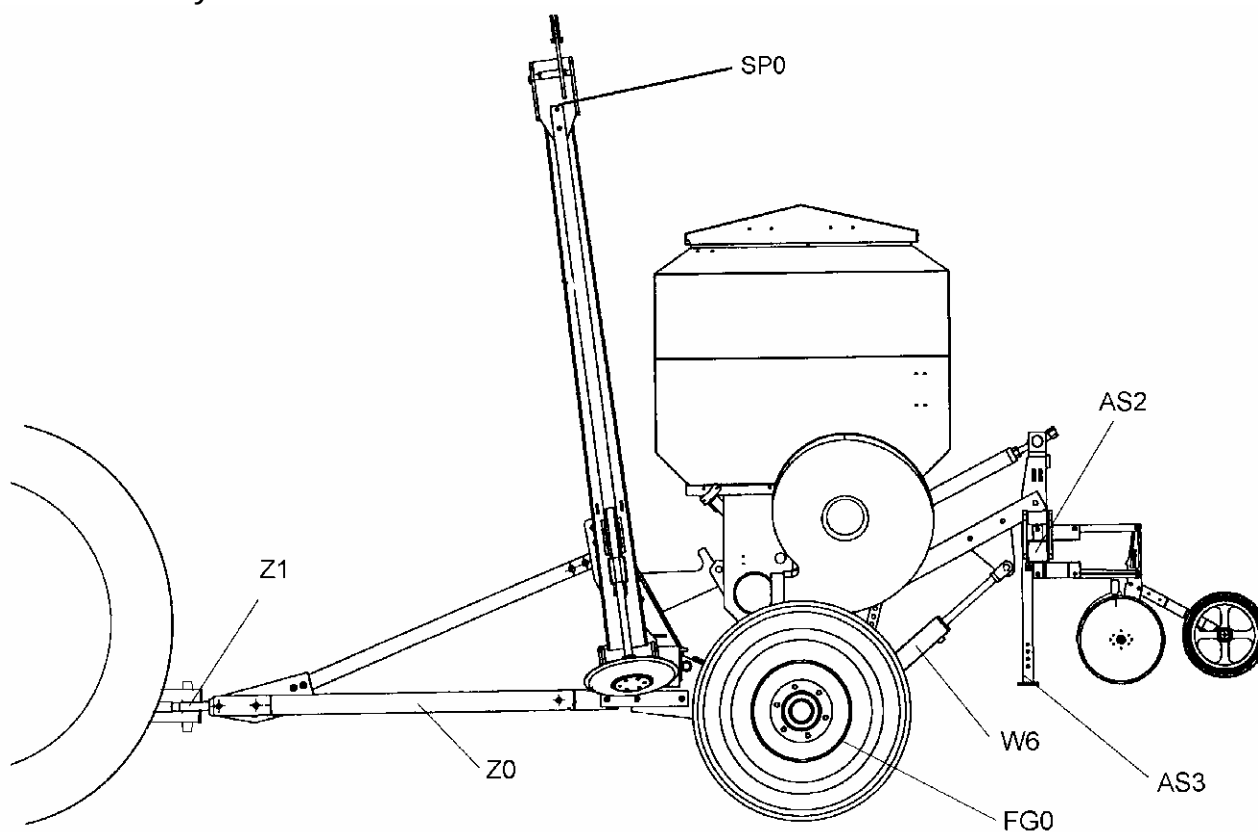


19 NYOMBARÁZDA HÚZÓ

19.1 Általános tudnivaló

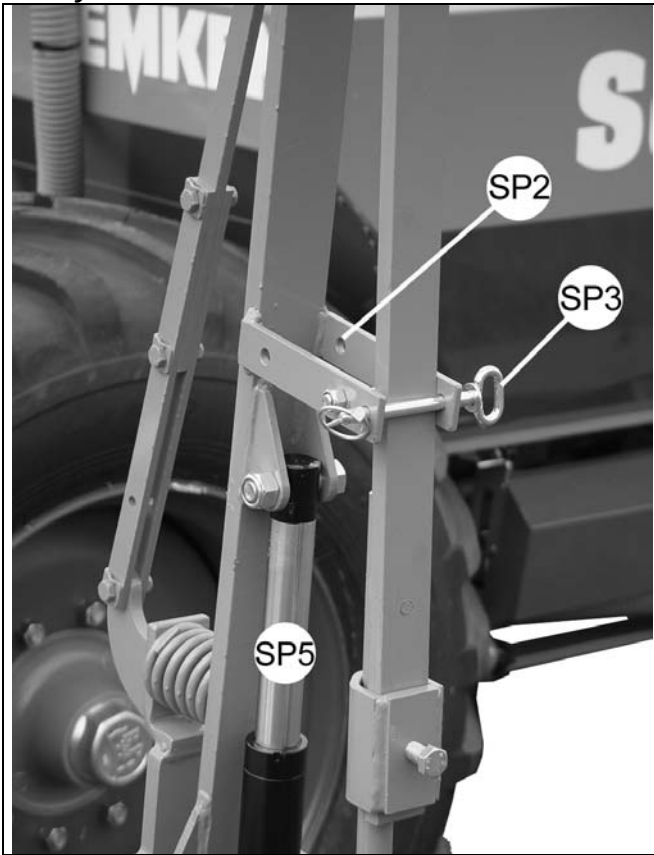
A nyombarázda húzó (SP1) a talajmegmunkáló gép tartozéka.

Egy futóművel (FG0) kapcsolatosan vagy a futóművel és egy vonórúddal van a futóművön a nyombarázda húzó felcsavarozva.

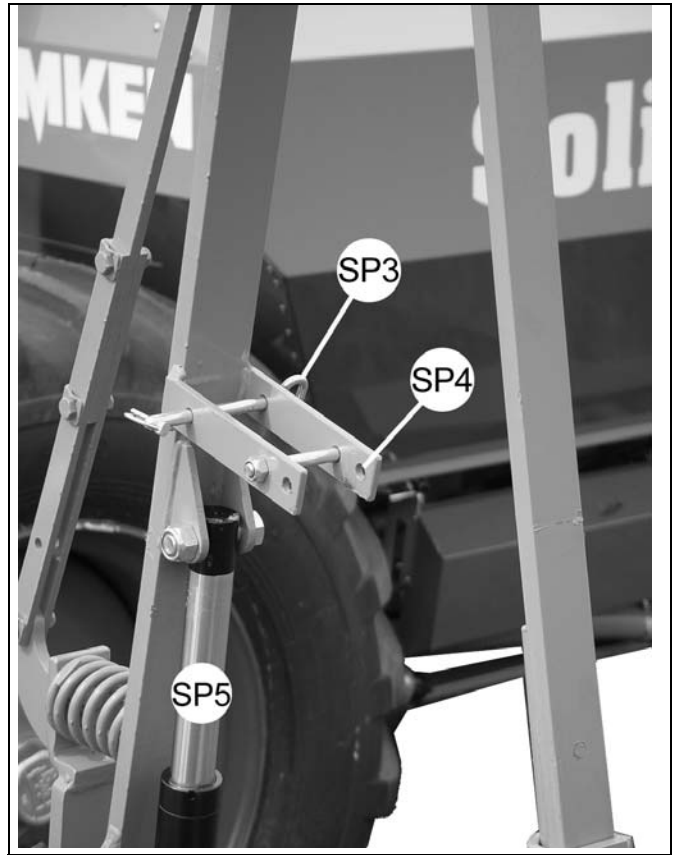


19.2 Nyombarázda húzó működtetése

A nyombarázda húzó működtetése előtt azt ki kell biztosítani és be kell állítani.



Nyombarázda húzó rögzítve. A dugócsap (SP3) a furatban (SP4) található.

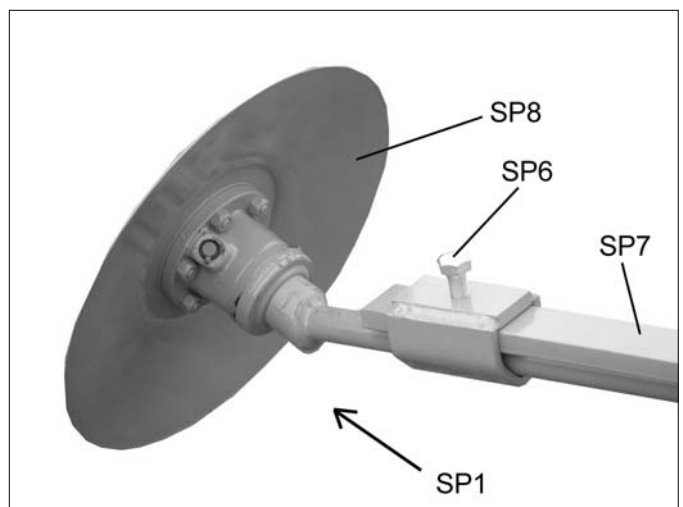


Nyombarázda húzó kibiztosítva. A dugócsap bedugva (a furatba (SP2))

A nyombarázda húzót (SP1) a következő táblázat szerint kell a traktorníom közepére beállítani.

A szorítócsavar (SP6) meglazítása után lehet a nyombarázda húzó (SP7) kar hosszát és a nyombarázda-húzó tárcsa húzószögét (SP8) beállítani.

Beállítás után kell a mindenkor szorítócsavart (SP6) ismét igen erősen meghúzni.



Szállításhoz a nyombarázda-húzó karokat (DSP7) a hidraulikus munkahengerrel (SP5) hajtja be és biztosítja.

Solitair	Távolság a vetőgép közepe és a nyombarázda között	Távolság a külső vetőcsoroszlyától
9/300	300 cm	150 cm +1/2 sortávolság
9/300	300 cm	150 cm +1/2 sortávolság
9/300	300 cm	150 cm +1/2 sortávolság
9/300	300 cm	150 cm +1/2 sortávolság
9/300	300 cm	150 cm +1/2 sortávolság

A nyombarázda húzót nyírócsavar (SP0) védi a túlterhelődés ellen.

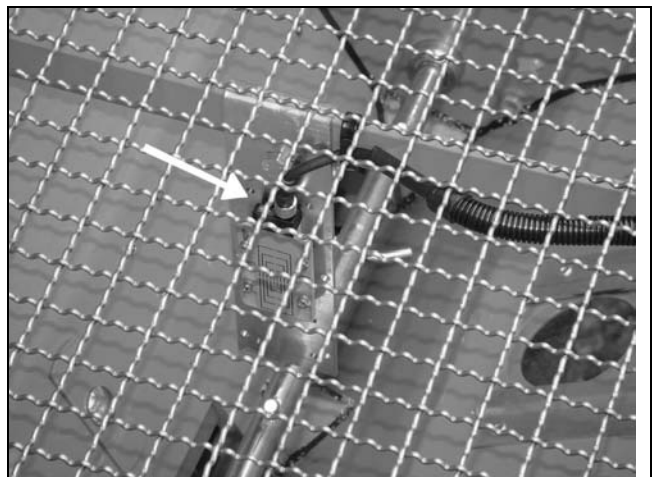
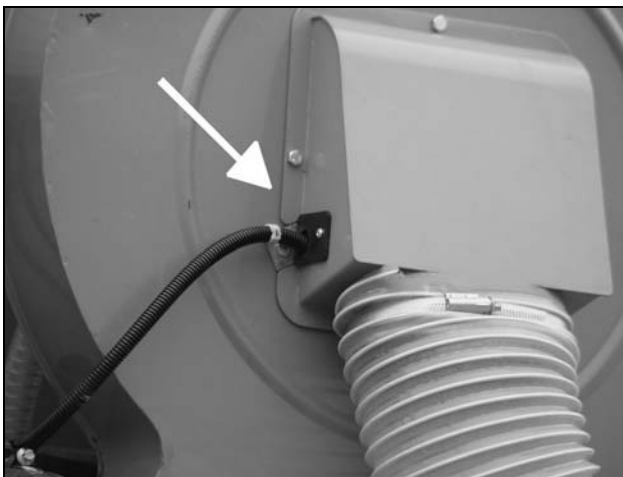
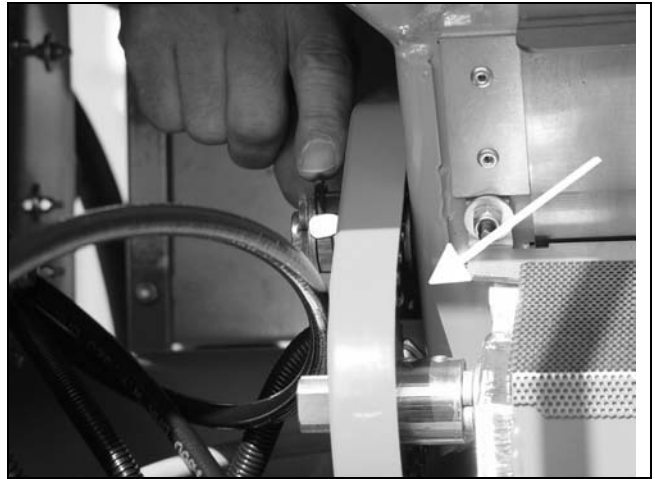
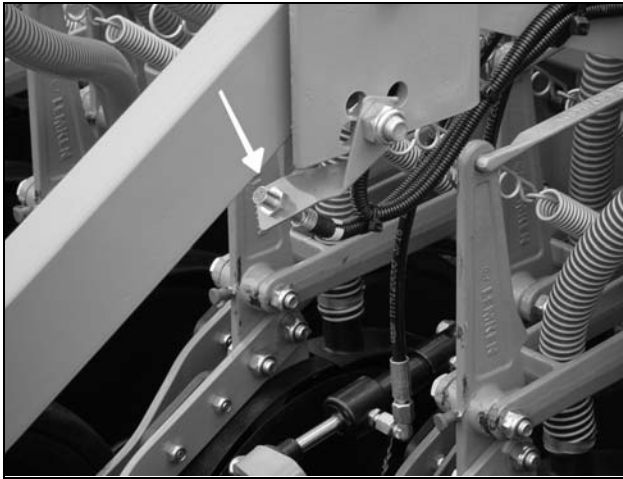


- Olvassa el és vegye figyelembe a "hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

20 ÉRZÉKELŐK

A Solitair ellenőrzésére és vezérlésére érzékelők (szenzorok) szolgálnak. Ezek a villanymotoron a fordulatszám, a mérőkeréken az úthosszúság, a mérőkerék konzolon a nyombarázda kapcsolás, a fúvóventilátoron a ventilátor fordulatszámának mérését, és a vetőtengelyeken a vetőtengely ellenőrzést végzik. Ezek az érzékelők mindenütt egyformák és egymással felcserélhetők (INS-M12x1x45 IF 5997, Art.-Nr. 573 4366 jelzésű érzékelők). Az érzékelőket az impulzuskeréktől illetve impulzusadótól 2 mm távolságra, +/- 1 mm tűréssel kell beállítani.

Egy további érzékelő található a töltési szint ellenőrzésére a tartályban (KN5106 cikkszáma: 573 4379).

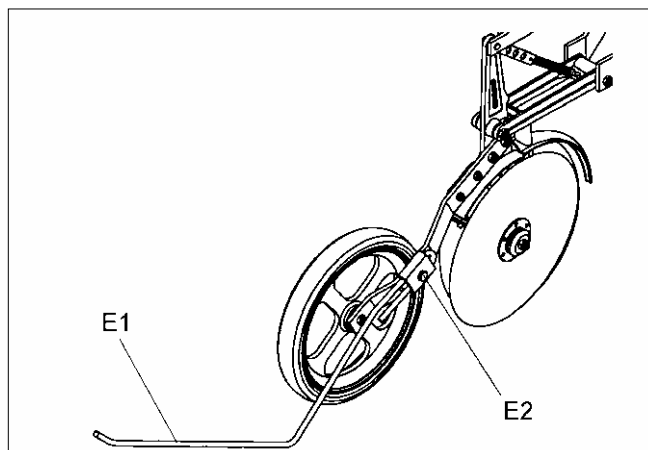


21 NYOMJELZŐ

21.1 Egyes nyomjelző

Az egyes nyomjelzők (E1) a hátsó mélységi vezetőgörgők kerékszáraira vannak csavarral rögzítve.

A csavar (E2) oldása után a munkamélységet külön lehet szabályozni. A mélységet úgy kell beállítani, hogy a vetett magot a talaj jól betakarja.

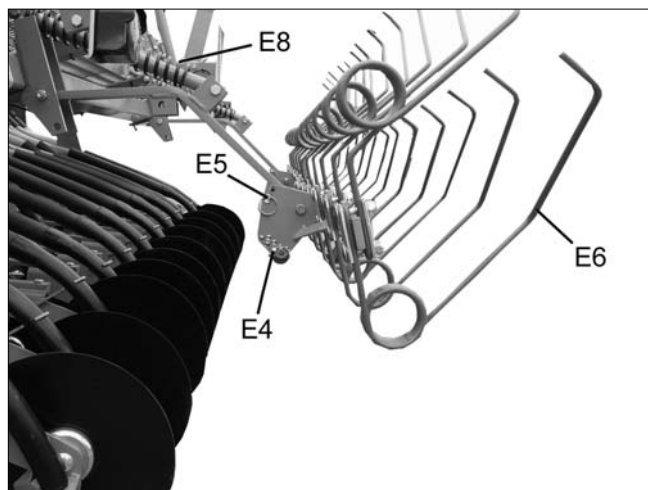


21.2 S-vetőmag nyomjelző

Az S-vetőmag nyomjelző a tartóra (E3) illetve a vetősínre van felcsavarozva. A nyomjelzőt a (E4) és (E5) bedugható csapokkal lehet beállítani.

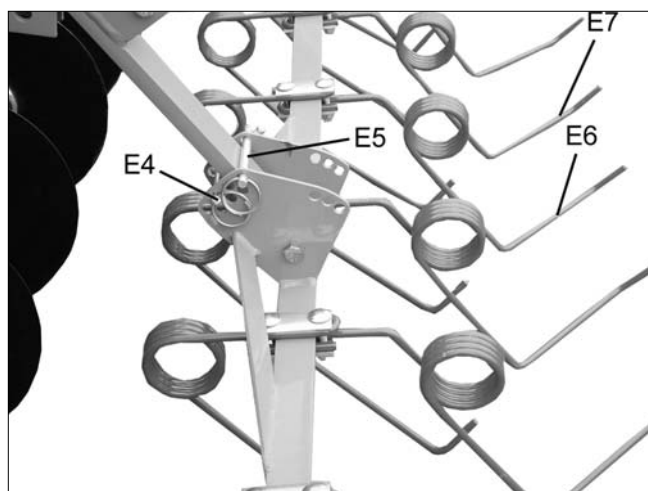
A nyomjelző fogak (E6) munka közben hátul kissé mélyebben állnak mint az elől levők. Ez meggátolja, hogy a nyomjelző fogak előbb zárjanak és a hátulsók fogvégek (E7) leessenek.

A rugó (E8) elforgatásával lehet a nyomjelző nyomását beállítani.



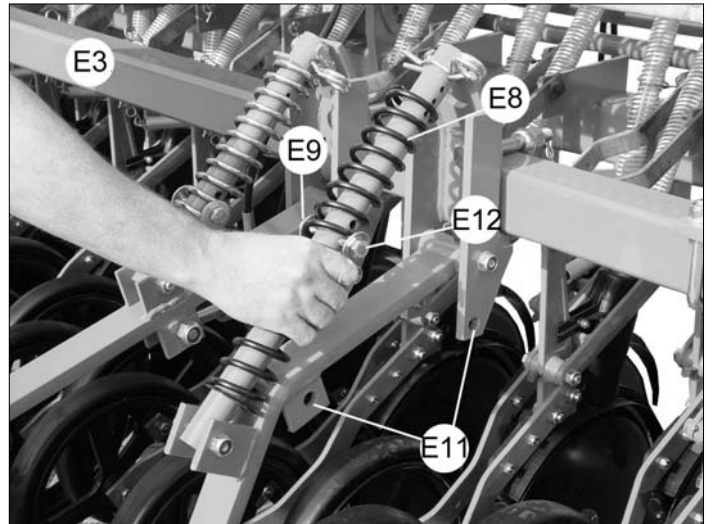
Nagyobb legyen a nyomjelző-nyomása
=> a rugót forgassa az óramutató irányában

Kisebb legyen a nyomjelző nyomása
=> a rugót forgassa az óramutatóval ellentétes irányban



Az anyát (E9) annyira kell meghúzni, hogy a rugó (E8) ne legyen véletlenül elfordítható, hogy azonban a beállítás kézzel még lehetséges maradjon.

Figyelem: Mindegyik szállítási menet előtt a vetési S-vetési nyomjelzőt fel-, illetve befelé kell hajtani és biztosítani kell, nehogy balesetet okozzon. A kopott nyomjelző fogakat, amelyek csúcsa csak hátrafelé mutat, ki kell cserélni, egyébként azokat egy szállítási védelemmel kell lefedni.

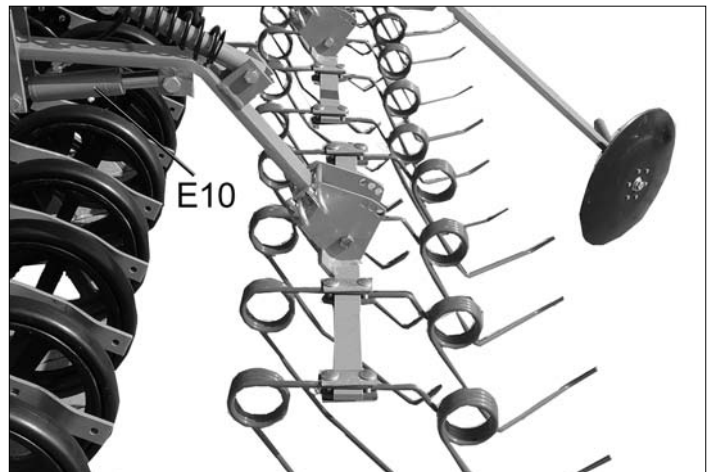


21.3 Hidraulikus csoroszlyakiemelés

Rendelésre kapható hidraulikus munkahengerrel (E101) működtetett csoroszlyakiemelés.

A hidraulikus munkahengerről (E10) lehet az S-vetési nyomjelzőt minden olyan helyen kiemelni, ahol nyomjelző nélkül lehet dolgozni.

A hidraulikus munkahenger nélküli S-vetési nyomjelzőt utólag fel lehet szerelni hidraulikus munkahengerral (E10). A hidraulikus munkahenger rögzítésére furatok szolgálnak (E11).



22 HALADÁSI NYOMJELZÉS

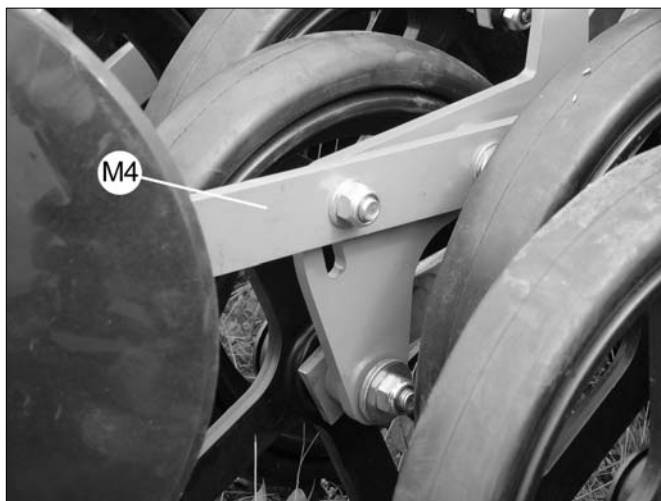
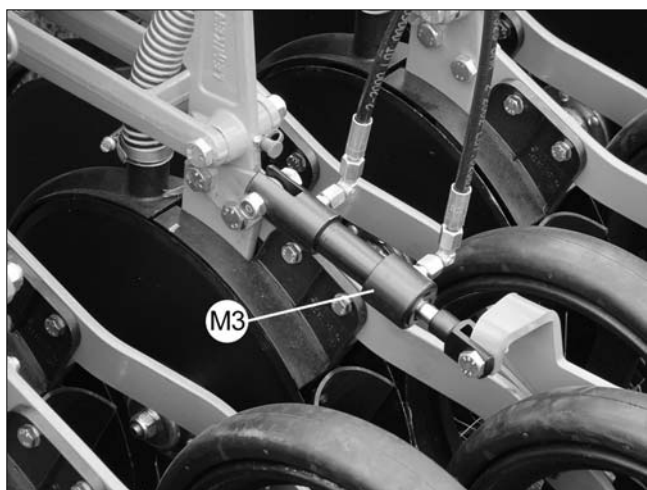
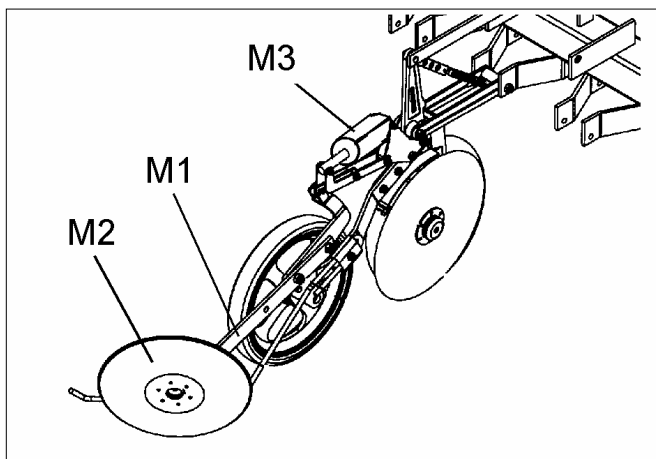
22.1 Általános tudnivaló

Haladási nyomjelzésként különböző gömbsüveg tárcsaegységek kaphatók, amelyek egyrészt a mélyvezetésű görgők kerékkarjára és másrészt kiegészítő tartón a vetősín keretére csavarozhatók fel.

A mindenkorai hidraulikus munkahenger olajellátása a fűvő hidraulikus motorjának keringtetett olajrendszeréről történik.

22.2 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, kettős működésű

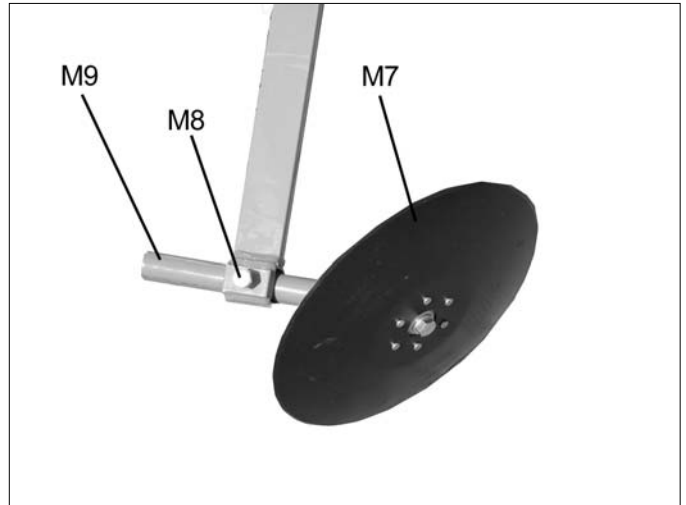
A gömbsüveg tárcsák (M2) tartóit (M1) a mélységi vezető görgők kerékszáraira csavarok rögzítik. A tárcsákat a hidraulikus munkahenger (M3) lesüllyeszti, ha művelőnyomot kell jelölni. Az LH 5000 fedélzeti számítógépről lehet a kívánt ritmust szabályozni és szorítócsavarokkal pedig a jelölőbarázda kívánt mélységét beállítani.



22.3 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, egyszeres működésű

A gömbsüveg tárcsák (M7) pontosan a talajművelő gép nyom-méretére állíthatók be. Ehhez az egységek konzolait a kívánt nyom-méretre kell tolni.

A gömbsüveg tárcsákat a szorítócsavar (M8) lazítása után beállíthatja a kívánt nyom-méretre. A tengely (M9) elforgatásával lehet a gömbsüveg tárcsák (M7) fogási szögét tetszés szerint beállítani. Beállítás után a szorítócsavart (M8) meg kell húzni.



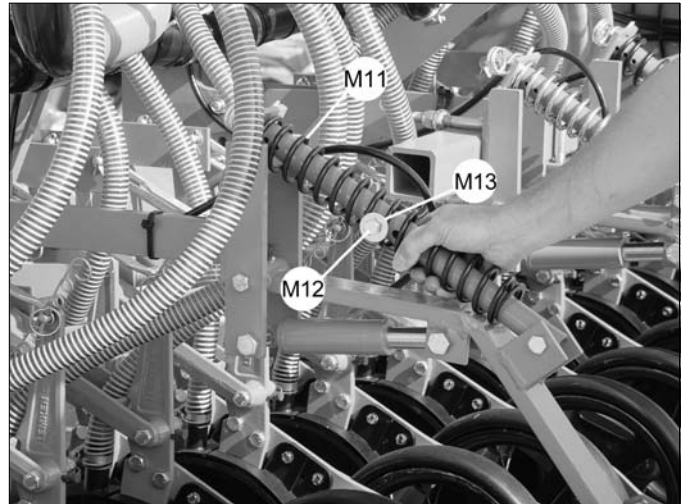
22.4 A jelzőbarázda mélysége

A rugó (M11) elfordításával előre beállítható a jelzőbarázda mélysége.

Forgassa el a rugót az óramutató irányában => mélyebb a jelzőbarázda

Forgassa el a rugót az óramutatóval ellentétes irányban = sekélyebb a barázda

A csavarral (M12) lehet a féktárcsákat (M13) a rugóval szemben annyira nyomni, hogy azok véletlenül el ne állíthatódnak, de különben kézzel beállíthatók legyenek.

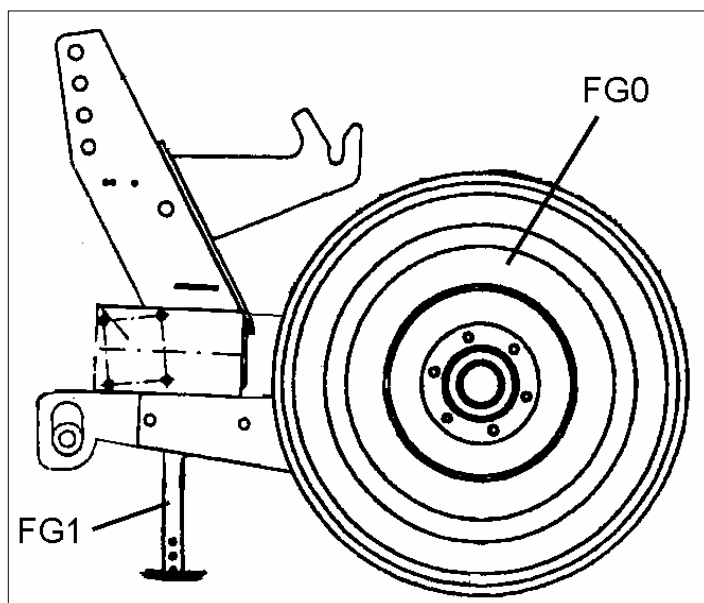


23 FUTÓMŰ

Ha a Solitair 9-et egy hárompontos rudazatra kell felszerelni, akkor azt futóművel (FG0) kell ellátni.

Felszerelés előtt a futóművet a traktor, vagy a talajmegmunkáló gép hárompontos rudazatára kell rászerni, vagy a traktor vonóingájára kell rákapcsolni.

A leállító támasz (FG1) akkor szükséges, ha a futóművet rászernelt Solitair nélkül állítják le. Ha a futóművet vonórúddal rászernelt Solitair nélkül állítják le, akkor a vonórúdat például egy odaillő fatönkkel alá kell támasztani, hogy a futómű kerekei meg nem emelkedjenek. Ha a Solitairt a futóműre rászernelték, a hátsó leállító támaszt mielőtt a futóművet leszerelik, vagy lekapcsolják, be kell állítani. Lásd a „Fel- és leszerelés” fejezetet.



24 NYOMLAZÍTÓ

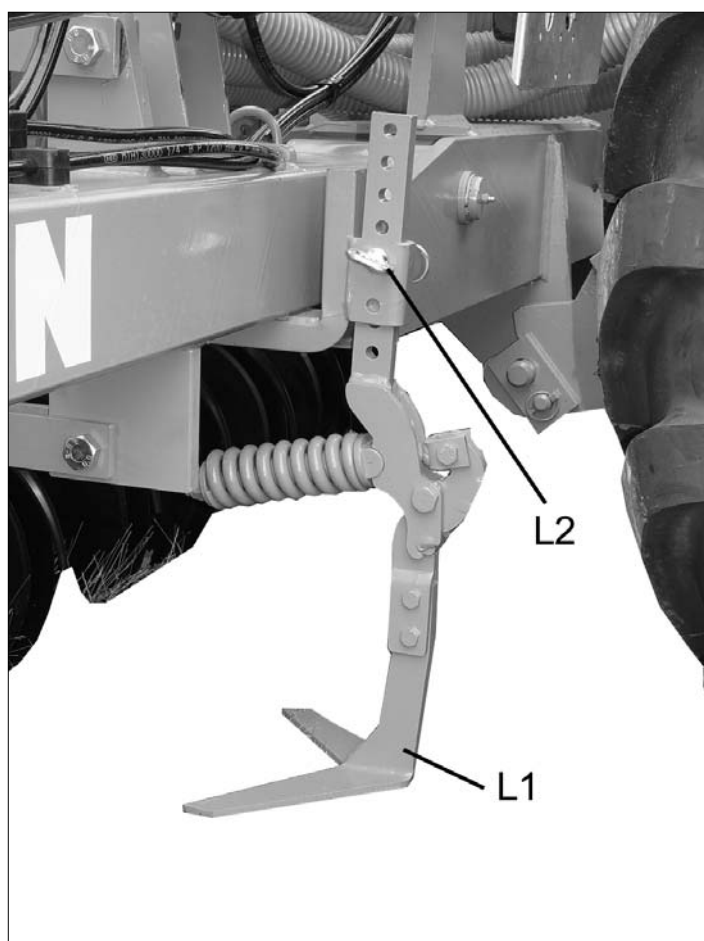
Olyan nyomlazítók (L1) kaphatók, melyek vagy futómű nyomát, vagy a traktor nyomát lazítják. Ezek vagy a vetősínre, vagy a futóműre (FG0) vannak elől rászernelve.

A munkamélység beállítására csapos beállítás (L2) szolgál.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!

- A közúti szállítás előtt a nyomlazítót le kell szerelni és a magládában, vagy a traktor vezetőkabijában kell elhelyezni.



25 VETŐCSŐ-ELLENŐRZŐ RENDSZEREK

A vetőcső ellenőrző rendszerek munka közben vagy teljesen ellenőrzik a vetőcsöveket, vagy a művelőnyomok vetőcsöveit ellenőrzik, vagy elosztónként egy vetőcsövet ellenőriznek. Ha dugulás következik be, vagy nincs vetőmag az ellenőrzött vetőcsőben, akkor az aktuális riasztás hívja fel a figyelmet a hibára és a hibát egy hozzá tartozó kijelző megjeleníti.

Tovább információt erre vonatkozóan a vetőcső ellenőrzés üzemeltetési útmutatója tartalmaz.

26 GUMIABRONCSOK

A gumiabroncsok megengedett minimális és maximális üzemi nyomását a következő táblázat ismerteti

A LÉGNYOMÁST RENDSZERESEN KELL ELLENŐRIZNI!

Megnevezés	Profil	Ply-rating (PR)	Min. megeng. légnyomás (bar)	Max. megeng. légnyomás (bar)
550/60-22.5	T 404	12	2,0	2,9
400/60-15.5	T 404	8	2,2	2,9
11.5/80-15.3	AW	10	2,0	4,6

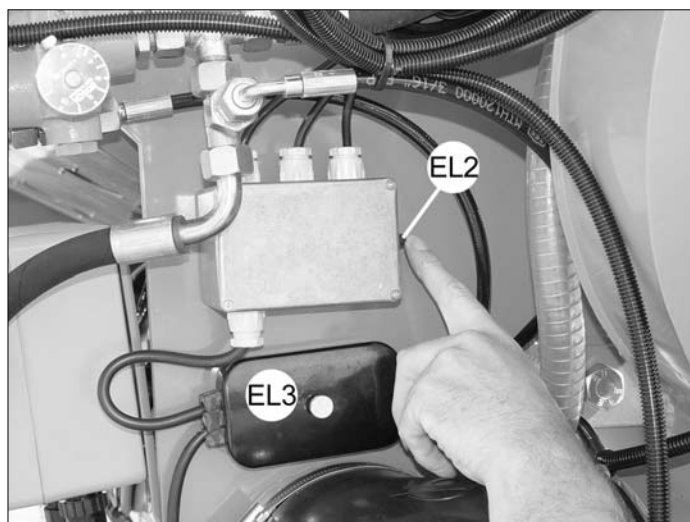
A megadott megengedett maximális légnyomást biztonsági okból túllépni nem szabad. A légnyomás megengedett minimálisnál kisebb nem lehet, hogy a gumiabroncs túl ne terhelődjék és ne károsodjék.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Gumiabroncsok" általános biztonsági útmutatásait!

27 MUNKAFÉNYSZÓRÓ

A munkafényszórót (EL) a kapcsoló (EL2) kapcsolja be- és ki.
Az áramellátását a világítóberendezés elosztó dobozából (EL3) kapja.

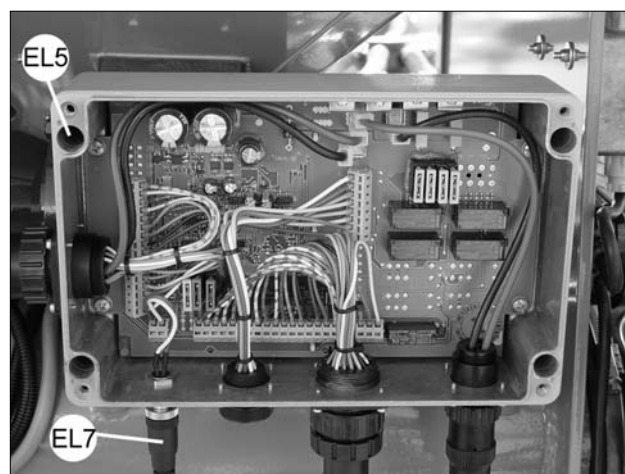


Kapocs bekötések (X2 a csatlakozási tervben)

Szenzor tű	Vető- tengely (tengely)	Vetőkerék (kerék)	Fúvó	Tartály	Motor	Nyom
1 (12V)	2	3	6	5	4	1
3 (Föld)	8	9	12	11	10	7
4 (jelzés)	18	19	22	21	20	17

Művelőnyom motorok	bal	jobb
YE-BN		16
WH-YE		15
BN-GN	14	
WH-GN	13	

Ha a gyűjtőszekrényhez nem csatlakozik nyomáskapcsoló, akkor egy áthidalást (EL7) kell behelyezni. Máskülönben inaktív marad a művelőnyom kapcsolás.



29 TÁJÉKOZTATÁS A KÖZÚTI SZÁLLÍTÁSHOZ

Közúton meg kell tartani az előírt szállítási magasságot és -szélességet. A közúti szállításra vonatkozó további előírás az StVZO közúti közlekedés rendjére vonatkozó rendelkezéseiben található (Magyarországon a KRESZ). A világító berendezést figyelmeztető táblákkal kell minden egyes közúti szállításkor felszerelni és működőképességét ellenőrizni.

A szállítás megkezdése előtt ellenőrizni kell a talajmégmunkáló gép kihajtható alkotórészeinek kellő rögzítését, a vetősínek reteszelt beállítását és a védőberendezések felszereltségét.

30 MŰSZAKI ADATOK

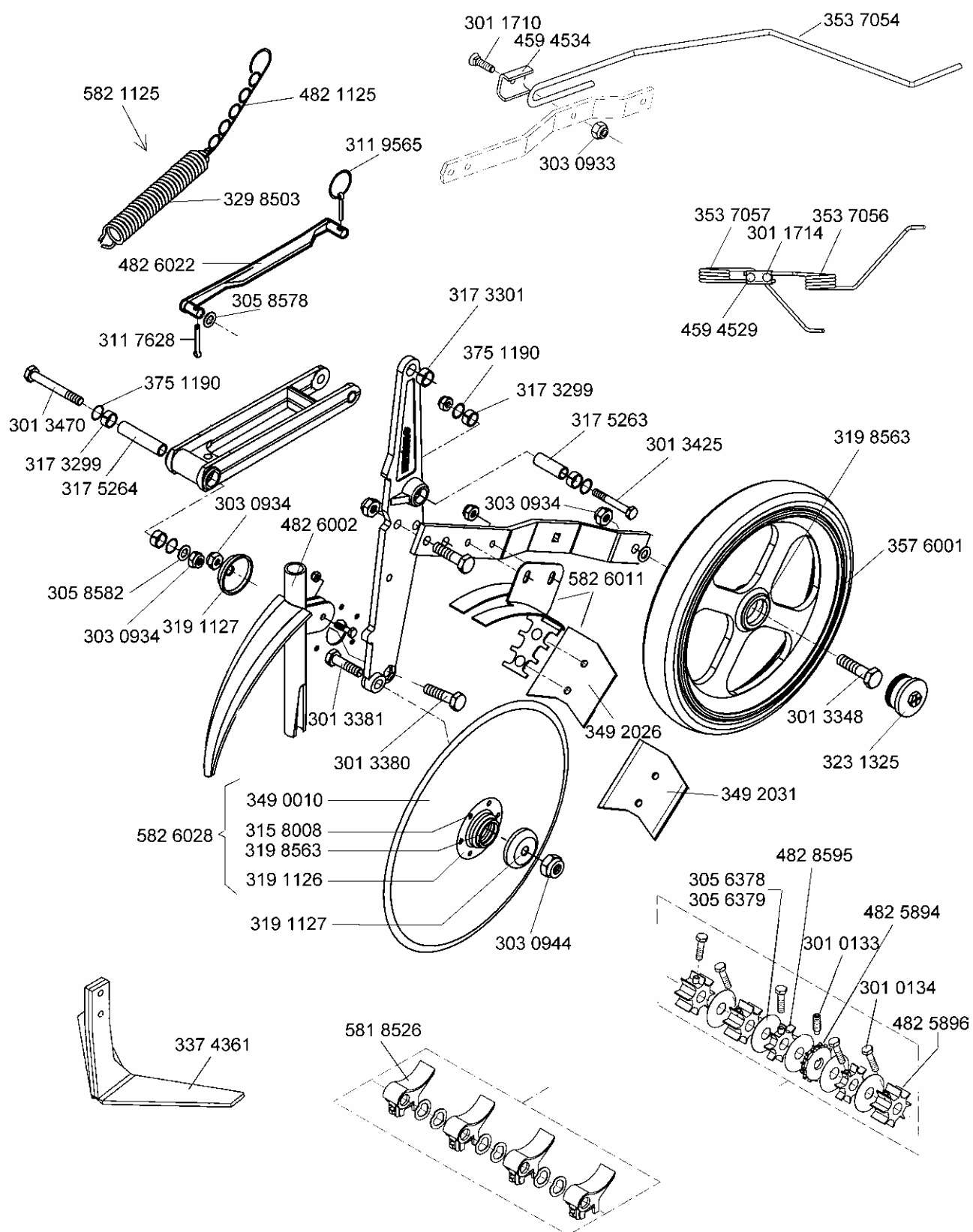
(Alváz nélkül / alapfelszereltséggel / 12,5 cm sortávolság mellett)

Solitair 9,	300	400	450
Csoroszlyák száma	24	32	36
Tartály köbtartalom kb. l	1.100	1.500	1.850
Fúvó fordulatszáma 1/min	3.000	3.300	3.300
Fúvó fordulatszáma 1/min borsónál és babnál	3.200	3.500	3.500
Elosztó / kifolyó elosztónként	2 / 12	4 / 8	4 / 9
Művelőnyom szélesség cm	37,5	37,5	37,5
Súly kg	1.050	1.150	1.230

Solitair 9	400 K	450 K	500 K	600 K
Csoroszlyák száma	32	36	40	48
Tartály köbtartalom kb. l	1.500	1.850	1.850	1.850
Fúvó fordulatszáma 1/min	3.300	3.300	3.300	3.300
Fúvó fordulatszáma 1/min borsónál és babnál	3.500	3.500	3.500	3.500
Elosztó / kifolyó elosztónként	4 / 8	4 / 9	4 / 10	4 / 12
Művelőnyom szélesség cm	37,5	37,5	37,5	37,5
Súly kg	1.200	1.280	1.360	1.520

Solitair 9	400 KA	450 KA	500 KA	600 KA
Csoroszlyák száma	32	36	40	48
Tartály köbtartalom kb. l	1.500	1.850	1.850	1.850
Fúvó fordulatszáma 1/min	3.300	3.300	3.300	3.300
Fúvó fordulatszáma 1/min borsónál és babnál	3.500	3.500	3.500	3.500
Elosztó / kifolyó elosztónként	4 / 8	4 / 9	4 / 10	4 / 12
Művelőnyom szélesség cm	37,5	37,5	37,5	37,5
Súly kg	1.280	1.370	1.510	1.690

31 PÓTALKATRÉSZEK



Cikkszám	Megnevezés	Méret
301 0133	Menetes csap	M6x25-DIN915-A2
301 0134	Hatlapú csavar	M6x22,5 A2 csap
301 1710	Lapos kerekfejű csavar	M10x40-8.8 DIN603 Zn
301 1714	Lapos kerekfejű csavar	M10x50-4.6 DIN603 Zn
301 3348	Hatlapfejű csavar	M12x40-8.8 DIN931 Zn
301 3380	Hatlapfejű csavar	M12x50-8.8 DIN931 Zn
301 3381	Hatlapfejű csavar	M12LHx50-8.8 DIN931Zn
301 3425	Hatlapfejű csavar	M12x80xb15-10.9 Zn
301 3470	Hatlapfejű csavar	M12x105xb15-10.9 Zn
303 0933	Biztonsági anya	DIN985-NM10-8 Zn
303 0934	Biztonsági anya	DIN985-NM12-8 Zn
303 0944	Biztonsági anya	DIN985-NM12LH-8 Zn
305 6378	Alátétkarika	D65/20x0,5 VA
305 6379	Alátétkarika	D65/20x1 VA
305 8578	Alátétkarika	D13/40x0,5 VA
305 8582	Alátétkarika	13/32x1,25 St-Zn
311 7628	Sasszeg	5x25 DIN94-St Zn
311 9565	Billenőcsap	4,5
315 8008	Szegecs	6x12 DIN660-St-Zn
317 3299	Buchse	D16,05/20x10 Cf53
317 3301	Feszítőhüvely	EG12/16x8 -DIN1498
317 5263	Távtartó hüvely	16/12x45,3 Cf53
317 5264	Távtartó hüvely	16/12x71,5 Cf53
319 1126	Csapágyház	D40/85/34,5x14 t3
319 1127	Védősapka	D52/45/12,5x11,5x2
319 8563	Radiális golyóscsapágy	D40/13x18,3
323 1325	Csavarkupak	M42x2 SW24 GPN735
329 8503	Húzórugó	3,2x20,2x158 90°
337 4361	Lapos csoroszlya VS33	8x300
349 0010	Csoroszlyatárcsa	D350/70/35x3
349 2026	Műanyag lehúzó	100x3x125
349 2031	Keményfém lehúzó	105x3x115
353 7054	Nyomjelző fog	10x990 U-20x140
353 7056	Nyomjelző fog	H-D9/4x75
353 7057	Nyomjelző fog	V-D9/4x75
357 6001	Támgörgő kompl.	D340/13x50
375 1190	Alátétkarika	25x3-80Shore Viton83
459 4529	Rögzítőlemez	35x4x75
459 4534	Rögzítőlemez	60x6x74 U-42x15 Zn
482 1125	Állítóléc	20x3x150 5xD13-5
482 5894	Vetőkerék, finom	D65x10 2x6-Nocken
482 5895	Vetőkerék	D65x12,5 8-Nocken
482 5896	Vetőkerék	D65x29,5 8-Nocken
482 6002	Vetőcső	D30x250x225-R181
482 6022	Vezető	30x8x280,5 2xZ12
581 8526	Fenekcsappantyú	32,5x85
582 1125	Állítóhuzal húzórugóval	90° Solitair
582 6011	Fedőlemez	műanyag lehúzóval
582 6028	Csoroszlyatárcsa	D350 A ütköző

32 KARBANTARTÁS

32.1 Kenési terv

Minden kenési helyet a kenési terv szerint kell kenni:

	Minden 50 üzem- órán	Minden 100 üzem- órán	Minden nagy nyom. tisztítás után	Téli szünet előtt	Téli szünet után
Kéttárcsás csoroszllyák vezetőinek csukló			x	X	
Vetősinék billenőcsukló (2x)		x	X	X	x
Nyombarázda húzó billenőcsukló (4x)	X		x	X	x
Nyombarázda húzó tárcsa csapágya (2x)	x			x	
Csoroszllyakiemelő hidraulikus m.-henger	x			x	x

A vetőtengely- és keverő meghajtások láncát minden 50 üzemóra után olajozni kell.

32.2 Csavarok

Minden csavart és anyacsavart az első üzemóra után – de legkésőbb nyolc üzemóra elteltével – utána kell húzni. Ezután a csavarok meghúzását minden 50 üzemóra után ellenőrizni kell és szükség szerint utánhúzni, ill. Loctite anyaggal rögzíteni.

32.3 Hidraulikus tömlők

A hidraulikus tömlők sérülésmentességét és porozitását rendszeres időközönként kell ellenőrizni. A porózus vagy hibás tömlőt azonnal ki kell cserélni. A hidraulikus tömlőket a gyártási időponttól számított legkésőbb 6 év elteltével le kell cserélni! Csak LEMKEN által jóváhagyott hidraulika tömlőt szabad használni.

32.4 Vetőkerek és fenécsappantyúk

A téli szünet, vagy hosszabb állásidő előtt a Solitair-t le kell üríteni, megtisztítani és a fenécsappantyút teljesen meg kell nyitni, hogy a vetőkerekken, vagy fenécsappantyúkon egérrágások ne keletkezzenek.

32.5 Tárcsás csoroszllyák és tömítőgörgők

A tárcsás csoroszllyák fényes felületeit hosszabb üzemszünet idejére a rozsdásodás megelőzése érdekében környezetkímélő kenőzsírral le kell kenni. A kopott tárcsás csoroszllyát és lehúzókat kellő időben kell kicserélni. Csak eredeti LEMKEN gyártmányú alkatrészt szabad felhasználni.

32.6 Tisztítás nagynyomású tisztítóval

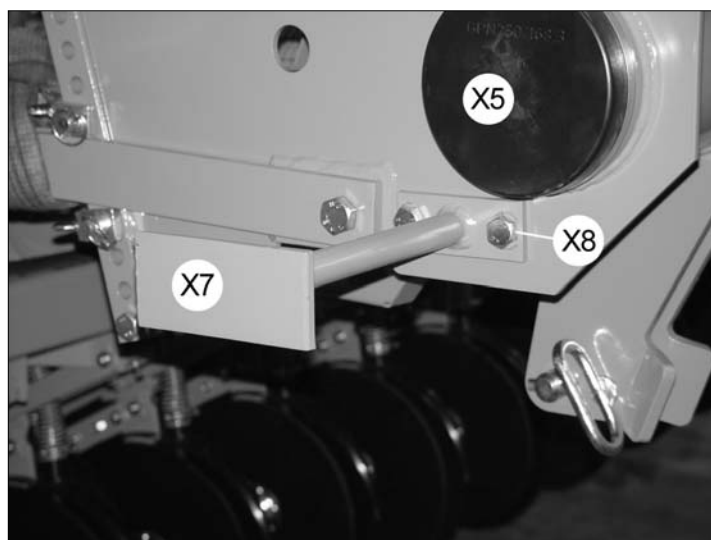
Nagynyomású tisztítógéppel végzett tisztításnál biztosítani kell, hogy víz az elektromos szerkezeti részekbe be ne jusson. Úgyszintén kerülendő, hogy a nagynyomású tisztítóberendezés sugara közvetlenül érje a csapáglyakat, csuklós alkatrészeket, tárcsás csoroszlyákat és tömítőgörgőket.

32.7 Ciklon

A Ciklon a beszívott levegő portartalmát 85 %-ban leválasztja és a port automatikusan kivezeti. A ciklon működését rendszeresen kell ellenőrizni (lásd a „Ciklon” fejezetet).

32.8 Levegőcső

A levegőcsövet a szezon előtt és annak végén ellenőrizni és tisztítani kell. Ehhez a fedelet (X5) le kell venni és a levegőcső belső terét a portól meg kell tisztítani. Ezután a fedelet (X5) vissza kell helyezni.



32.9 Végütköző

Egy kihajtható és felszerelt talajmegmunkáló gépre felszerelt Solitair végütközőinek (X7) működését rendszeresen kell ellenőrizni. A csavarok (X8) kellő meghúzása rendszeresen ellenőrzendő.

Fontos! A berendezést az első 6 héten gőzsugaras berendezéssel ne tisztítsa, ezen idő után is csak 60 cm fúvókatávolsággal, max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérséklettel végezzen tisztítást.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!

33 MEGJEGYZÉSEK

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy ezen üzemeltetési útmutató adatai alapján igényt támasztani, különösen a konstrukciós kialakítás tekintetében nem lehet, mert azon a gyár idővel változtathat, és amely változtatás e kiadvány nyomdába adásakor még nem volt előre látható.

34 ZAJSZINT, LÉGZAJ

A SOLITAIR vetőgép által keltett zaj szintje üzem közben 90 és 95 dBA közötti. Üzem közben a traktor vezetőfülkéjében hallásvédőt kell igénybe venni.

35 ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy garanciális igények a LEMKEN céggel szemben csak kitöltött és aláírt átadási nyilatkozat visszaküldése után érvényesíthetők.

EGK megfelelőségi nyilatkozat
a 89/392/EWG EGK irányelveknek megfelelően

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Cégünk,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Wij, Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

kizárólagos felelősséggel nyilatkozik, hogy az alábbi termékünk
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

a LEMKEN Solitair 9, -9 K, -9 KA vetőgép _____

(Gyártmány típusa /Marque, modèle/Fabricant, type)

(Gyártási száma / Nr.)

amelyre e nyilatkozat vonatkozik, gyári kiszállítási állapotában megfelel az EGK Műszaki Irányelvek 89/392/EWG vonatkozó alapvető biztonsági- és egészségvédelmi követelményeinek.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Az az EGK Műszaki Irányelvekben megszabott biztonsági- és egészségvédelmi követelmények szakszerű megvalósítása céljából különösképpen az alábbi szabványok és műszaki specifikációk lettek alapul véve:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techniques suivantes:

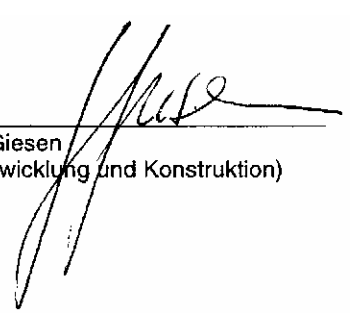
Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende normen en/of technische specificaties gebruik gemaakt:

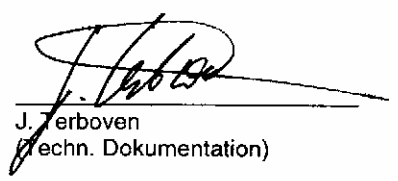
EN 292 - 1 (11.91),
EN 292 - 2 (11.91).

(A szabványok és műszaki specifikációk címe és/vagy megnevezése, valamint kiadási dátuma /Titre et/ou numéro et date de publication des normes et/ou des spécifications techniques/Titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de normen en/of van de technische specificaties)

Alpen,
(A kiállítás dátuma és helye / Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)

(Illetékes személy aláírása /Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)


J. Terboven
(Techn. Dokumentation)